سرمحرر و مديری: احمد احسان

درسعادتده نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

ثروت فنون

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ ، آلتی آیلغی ٧٥ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات بدلی اخذ اولنور.

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ ، آلتی آیلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقوی بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلینیر.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N o : 336

Rédacteur en chef:

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ٣٣٦ — پنجشنبه — ٧ اغستوس سنه ١٣١٣ — یدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

عنایت جهانقیمت حضرت پادشاهی

تاریخ شان عسکریمزك جداً پیرایهٔ صحایف مباهاتی اولان محاربهٔ اخیره‌ده اثبات جلادت واهلیت ایدن ارکان و امرای کرامه نشانهٔ تقدیر وتلطیف عالی اوله‌رق عنایت واحسان بیورلدیغی اولکی نسخه‌لرمزك قسم سیاسیلرنده نکاشتهٔ ستون ابتهاج اولان سیوف قیمتدارك فوطوغرافیلرینه دسترس اولندیغندن یقینده نظرگاه قارئین محترمه‌یه وضع ایدیله‌جکنی ٣٣٤ نومرولو غزته‌مزده وعد وتبشیر ایلمشیدك .

پادشاه کتیبه پرور ، شهنشاه معالی کستر ، خلیفهٔ فاروق سیرت ، ولی‌نعمت بیمنت افندمز حضرتلرینك براثر نوین عاطفت جهانبانیلری اولان بوعنایت جهانقیمتی تذکیراً وتبرکاً مذکور سیفلرك ویانه‌ده حك ایتدیردیکمز برقطعه رسملرینی بو کونکی نسخه‌مزده درج صحیفهٔ افتخار ایلیورز .

اردوی همایون بسالت مقرون امرا وضابطانیله افراد شجاعت معتادینه مخصوص اولمق اوزره طرف باهرالشرف حضرت خلافتپناهیدن مجدداً تأسیس بیورلمش اولان « دولت علیه ویونان محاربه‌سی » مدالیه‌سنك ایکی صفحه‌سنی کوستربررسم ایله‌ده بوصحیفه‌مزی تزیین ایتدك.

همان جناب واهب الآمال جل جلاله ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یی سریر سطوتمصیر ملوکانه‌لرنده ابد نشین اجلال وبویله نیجه نیجه موفقیات وتأسیسات فاخره‌یه مظهریتله مسعودالبال بیورسون آمین .

مدالیه برات عالیشانك صورتی :

(سلطنت سنیه‌مزك محافظهٔ حقوق وشان وشوکتی ایچون یونان دولتیله وقوع بولان محاربانده صنوف عساکر شاهانه‌مك بعون‌الله)
(تعالی احراز ایلدکلری مظفریتك ومیدانه قویدقلری آثار لیاقت وشجاعتك الی‌الابد تذکیری ومنفرداً هربرینك ابراز ایتدکلری مأثر)
(دلیری و مردانکینك تقدیری ضمننده تأسیس واحداث ایدلمش اولان نشان مخصوص افتخاره . . . . کسب)
(استحقاق ایتمش وبرقطعه‌سی کندوسنه احسان قلنمش اولمغله اشبو برات عالیشان موهبت عنوان ملوکانه‌م تصدیر واعطا قلندی)
(تحریراً فی‌الیوم . . . . من شهر . . . . سنة . . . . عشروثلثمائة والف)

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

شعر

برلطیفه

اویاندم : سحر .. اورتهلق یكده تنهـا
دكلدی .
كورونجـه بنی بالقونـدن چكیلدی ؛
او ایركن اویانمش ..
ئهوت ، صانكه كورمشده بر طاتلی رؤیا
كولركن اویانمش .
پریشان ایدی صاچلری ، اورگوسزدی ؛
بوقیز كوركوسزدی .
هنوز طوی ؛
هنوز كنج .. پك تازه ، پك یوصمه‌بربوی :
فداندی !
نیچین قاچدی بندن .. نیچین آه اوتاندی ؟
الٓهی !
او حالیله تكرار
ایده‌یدی چیقوب بالقونه عرض دیدار ؛
اوماهی
پریشان بوله‌یدم .
كورونمه‌ز اوله‌یدم .. كورونمه‌ز اوله‌یدم !

یوجلمكده كون قارشیكی طاغ باشندن ،
خبر آلمق ایسته‌ر كبی یولداشندن :
اوچوق بت بكز ، یورغون ، اوضاعی طورغون ..
زواللی كونش بللی برماهه وورغون !
باقك ، طبقی بردسته كلمشده صولمش ؛
بولوط صانكه آلتنده بركولكه اولمش ...

چكیلدم ، كورون آرتق ای نور دیده !
دوشوردك امیده :
كوروندك ،
كوروندك ، فقط برنقابه بوروندك ...
روامی
بنمچون دوامی ؟..
بنم بونجه خولیالرم برهوامی ؟
بنم ایتدیكم ناله برخوش نوامی ؟
ایشیتمه‌زمیسك سن ؟
ایشیتمه‌زمیسك .. دقت ایتمه‌زمیسك ؟
كولرسك ، قاچارسك ، تستر ایدرسك .
كوجندم بوكون ایشته قلباً سكا ؛
فقط انكسار ایله‌رم بن سكا :
كونشدن یانارسكده اسمر اولورسك ؛
صاچك آقلانیر ، لیل مقمر اولورسك .

سنكچون بودر انكسارم .. نه دیرسك ؟..

— فی ۳۱ تموز سنه ۳۱۳ —

اسماعیل صفا

صوك محبت

اونك كوزنده‌كی برنور مبهمیتدن
دوشنجه قلبمه برطاتلی رعشهٔ هیجان :
« بو ، برمحبتدر ! »
دیدم . بولرزهٔ حسی ، بواعتقاد نهان
بری دكلدی خفایای عاشقیتدن .

« بتون هوای حیاتم سكون ایچنده ایكن
« كوزمده اویقو ، خیالمده نشئه‌یوق .. بونلر
« عذاب حسرتدر .. »
دیدم ؛ وآرتق امیندم غرام قلبمدن :
اوآنده ویرمشیدم اعتراف حسه قرار .

بواعترافه لسانم نصلسه یول بولدی ؛
دیلمده ایستدم اولسون بتون مرارت عشق ،
مرارت هجران ...
فقط لبمده توكنمش كبی حرارت عشق
سوزمده سردئ جعلیت آشكار اولدی ؛

وداع ایدر كبی برعرض اشتیاق ایتدم ..
بوحسدن آكلادم آرتق نصیبم اولمیه‌جق
كمینه برخلجان ؛
او ، مرده قلبمه برسرمدی كفن صاره‌رق
بتون حیات محبتدن افتراق ایتدم !..

تقاضای اسلوب

وجود فكرمه بر شهپر ملك یاپسه‌م
شب الفاظ ونور خولیادن ؛
بر فكرمله حوض رؤیادن
آلوب كوبوكلری ذوقجه برچیچك یاپسه‌م :

بنم بتون املم بویدی شعره باشلاركن ..
بر فكرمده‌كی حیات شباب
شب الفاظ ایچنده اولدی خراب
چیقارمه‌دن یكی برنغمه تار قافیه‌دن .

آچیلدی شیمدی نكاه نهفته بینمده
شب جكمتده‌كی حقیقتلر
ازه‌رك روحمی ، تقلص ایدر
برر الم كبی پارماقلرم جبینمده ؛

بتون دماغمی برك خزان كبی چوررر
یكی برگردباد فكر حیات ؛
یكی برمدوجزر حسیات
بتون سواحل بحر خیالمی كمیرر ؛

حدائق هیجانمده بر كل نوخیز
آرارم ، ویرمك اوزره شعرمه جان ؛
بولورم بروسیلهٔ حلجان
كه باد وزن ایده‌مز اومدیغم كبی تهزیز .

بوجستجو ، بو تفكر ، بوسوزن سرتیز
ایدر اعصاب مغزمی مجروح ؛
ایدن اسلوب شعرمی بیروح
بودر .. بوسوزن عقلی ، بوسوزن خونریز .

بو اضطراب تحریده حسلرم ازیلیر ؛
كلیر اشعارمه لقای ممات ؛
كاغد اوستنده دستهٔ كلمات
صوؤق برر جسد بی‌نفس كبی دیزیلیر .

نصل قالیرسه ، بتون یادكار عمر اوله‌رق .
اولویه منجمد براینجه كفن ..
بتون اوراق حس وفكرمدن
نشائدمده قالیر اویله برغبار آنجق ...

اولومله روحمی مزج ایلرم یازاركن بن ؛
اوقویان بلكه برتبسم ایدر .
یازارم [بوسه‌لر ، تلاقیلر] ..
بتون برودت فرقتله قالم ایكلركن ...

جناب شهاب الدین

فرصت

ایپك اتكلری طرزنده بركوزل قادینك
« بنی تعقیب ایت ای شكسته حیات ! »
دیه‌رك ....
ج . ش .

مزهر براتك تعقیب ایدردم .. كچدیكم یرلر
شقایقلرله ، زنبقلرله ، سنبللرله سوسلنمش
برر كلشندی ... هرشی ، هرچیچك برنازنین جوشش
ویرر ، هرنفحه مست ایلردی سودامی .
بتون صافیت مشجر
اوپوب ، مسعود ، او دامان دلارامی
بنم اوقشاردی خولیامی !

چوجوقلردن چوجوق ، بن برتهالك برمسرتله
قوشاردم هپ اوپیشمدن قاچان رفتاره مستغرق ؛
اولوردی پایمالم كاه بركل ، كاه برزنبق ...
كیدركن اویله ، عریان برچوجوق ناكاه
نصل بیلمم ، نه جرأتله
الدن طوتدی .. باقدم : بركوچك كمراه ؛
چكلدم كوستروب اكراه !

چوجوق طارغین تبسملرله آیرلشدی پیشمدن ؛
اودم برسردئ محرق بتون ازهاری صولدیردی ،
چیچكلردن اوچان رنك عدم انظاری صولدیردی :
كوزم غیب ایتدی دامان دلارامی ...
اوخرچین طفل عریان تن
آلوب قاچشدی روحمدنده سودامی ،
بتون امید و خولیامی !

ت . فكرت

صمیمی تأثرلر

— ۷ —

الك بیوك قاعدهٔ اخلاقیه آزادكی وصفوت قلب اولمق ایجاب ایتدیكی حالده انسانلر بوندن كندیلرنی تبعید ایچون آره یره او قدر مسافه‌لر ، اوقدر یالانجی قاعده‌لر قویمشلر ، بونلری دها قویلشدیرمك ایچون عصرلردن بری اولادلرینه قیمتلی بریادكار اخلاقی كبی انتقال ایتدیرمكده قصور ایتمه‌مشلركه ایشته نهایت قلبلرده بوریاكار حسیات كوكلشمش ، بوكون او درجه برمصونیت تعرضه مظهر اولمش كه بوآداب موضوعه‌یه اعتراض عادتا كناه عد اولونیور . عشق آزاده وبونی سوروكله‌ین اسباب ، عالیجناب برر خولیادن عبارت قالمش .

بولندیغمز طبقات اجتماعیه بزه برطاقم وظائف زائده تحمیل ایتمش كه هرشیده قصور ایتدیكمز حالده بونلری ایفاده تكاسل ایتمه‌یز . بردوكونه مناسب برهدیه آلامادیغمز ، بایرامده مناسب بربخشش ویره‌مه‌دیكمز ایچون اوزولورز ؛ بو اوزونتولرله ، بو سعادتمزه هیچ تعلقی اولماق ایجاب ایدن سفالتلرله حیات عائله‌لرمزی‌ده اخلال ایدرز . فقط بوتون بو چوجوقلقلرك الك خائنـانه برچوجوقلغی ، بوتون بوحقسزلقلرك الك آجی برحقسزلغی اولمق اوزره شونك قصوردن بونی مسئول طوتمق ، برباشقه‌سنه عائد اولمق لازم كلن بارحجالته برمعصومی اشتراك ایتدیرمك كبی قواعد سالمهٔ انسانیتی الی الابد آغلاته‌جق برفكر ، برقاعده یاپمشزكه بونكله هركون برطاقم قادینلرك ، چوجوقلرك ، اختیارلرك حیات اخلاقیه‌لری زهرلنیر ؛ اونلری — بزمكیلر كبی كیزلی قالمایوب‌ده نصلسه یاپیلمش ، احتمالكه بزمكیلردن دها خفیف وكندیلرینه غیر عائد — برطاقم خطالرله ناموسسز عد ایدرز . اوح ، بونلر ، بوساخته عفتمزك زواللی مصابینی ، بوالك ناموسلو آدملرك الك معزز احتراملرینه لایق بیچاره‌لر .... ، بن بونلره بوتون قلبمله حرمت ایده‌رم !

— ۲۹ تموز ، ۳۱۳ —

— ۸ —

دوشوندكه باشلایه‌لیدن‌بری بوتون آرزولرمی برخواهش اصلی كندینه تابع قیلیوردی : غنه‌جیلك . كنجلك بوتون آمال سائره‌سی بونك قدر ذوق ویره‌میور ، حیاتده یاشامق ایچون سبب كوستره‌میوردی . ایشته بوخولیا كوچوكلكدن باشلانه‌رق تزیین ، توسیع اولوندی ؛ آرزوده اونسبتده شدت بولدی . بركون ، بونهایت درجه‌ده شدتله ایسته‌نیلن مقصدك حصول بولایله‌جكی تحقق ایتدی : آرتق برر ساله‌ده بز چیقار ـ ییوردق . ماكنه آلتندن هنوز چیقان یاپراقلرك مركب قوقوسنی طویمه‌دن مسعود اولیویردك ...

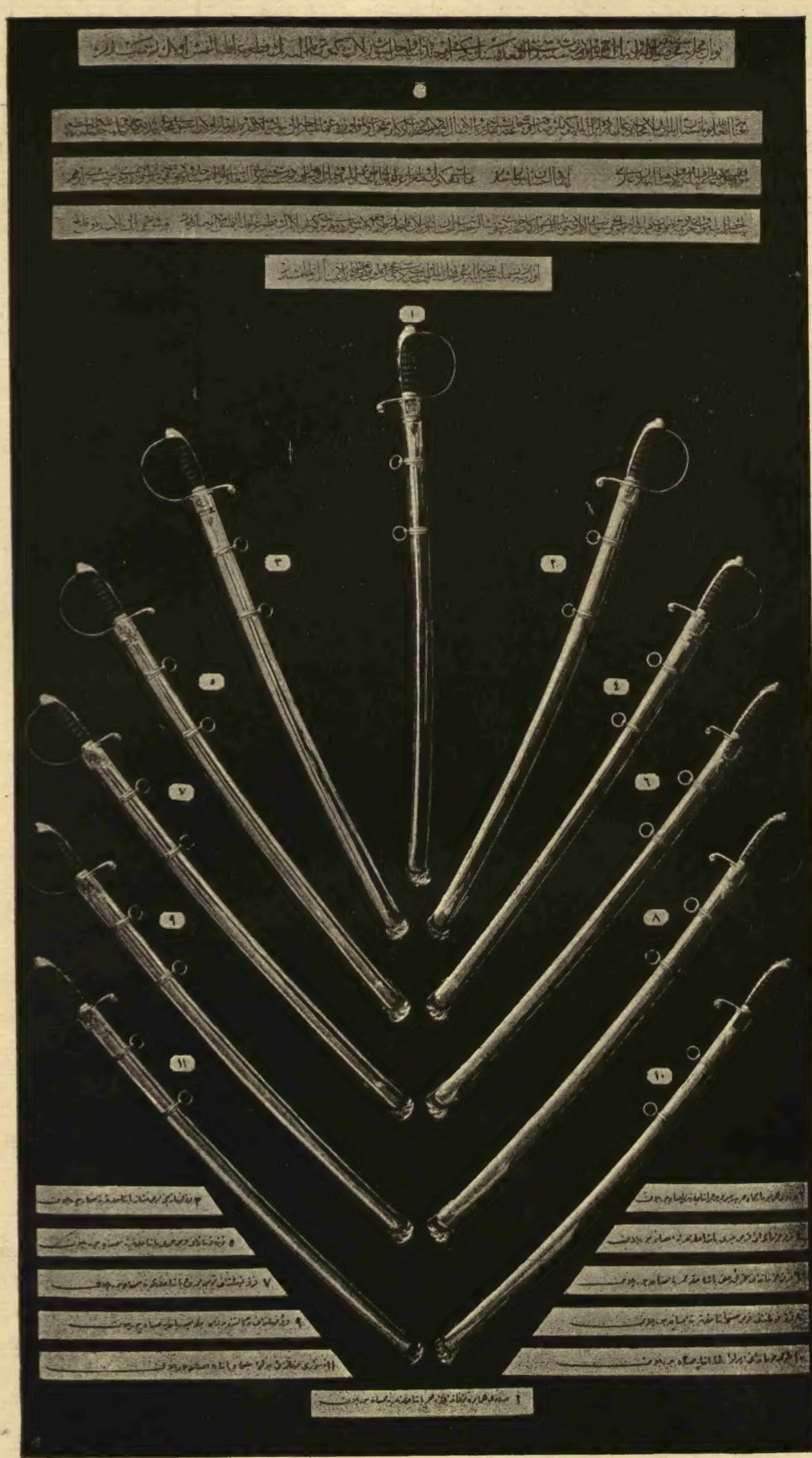
اوآره‌لق بریسی ، رساله‌كی صاتارمیسك ؟ دیه صورمشدی . اوزبدهٔ آمال شبابی صاتمق ، بوقابلمیدی ؟ بونی صورمق نه بیوك بركستاخلقدی !.. بن بویله دوشو ـ نوركن چیركین چهره‌لی احتیاج ، شبهه‌نمابر تبسمله باشنی صاللایه‌رق « كوروورز ! » دیوردی . صوكره بو خائن هرفرصتده اوقدر مستعد نما القاآتده بولوندی ، بویله اوفاق استكراه وجدانیلرك ، بوخیال آمیز ملاحظه‌لرك مثبت ایله یاشایان حیاتـه صیغمایه‌جغنی اوقدر ضروری الاتباع دلائل ایله اثبات ایتدی كه برزمان اول مقدس طوتولان اوخاطره‌نك بومنفعت قارشیسنده حالا محافظه‌سی چوجوقلق دیه تلقی ایدلدی .

برطاقم — نجابت حیاته ایناتان — زواللی قلبلر واردركه حیات مادیه‌نك هراحتیاج عنیفنی كوردكجه حدت كوسترلر ، صوكره دست قوئ حیات بونلری‌ده ، بو بیچاره‌لری‌ده رام ایدر ...

— ۳۰ تموز ، ۳۱۳ —

— ۹ —

هیچ عقلمده یوق ایكن بركیجه اویقوسزلق بكا شعر سویله‌مك هوسنی ویردی . منثور برموضوع واردی ، بونی فدا ایله بر « صونه »یه یراشدیرمك ایچون اوغراشمغه باشلادم . مبتدیلره معاونتی سویله‌نن تصادف بوراده یاردیم ایتمه‌دی . « مبذول » ه احتمالكه پك مبذول اولان بر قافیه بولمق ایچون ذهنمده‌كی عربی ، فارسی



جملۀ عواطف جناب پادشاه اعظمیدن اوله‌رق اردوی همایون سطوت مقرون قوماندانلری پاشالر حضراتنه احسان بیوریلان قلیچلردر که اوزرلرنده محکوك اولان عباره‌نك صورتی عیناً بالای لوحه‌ده مشاهده اولندیغی کبی هر قلیجك هانکی قوماندان عالیشانه احسان بیورلدیغی دخی لوحه‌نك زیرنده محرردر .

Les Sabres d'Honneur conférés par sa Majesté Impériale Le Sultan aux Pachas Commandants de l'Armée d'occupation de Thessalie ; d'après une photographie spéciale.

Voici les noms des Commandants:

3— Nechat-Pacha
5— Hamdy-Pacha
7— Memdouh-Pacha
9— Haïdar-Pacha
11— Suleïman-Pacha

1— Edhèm-Pacha

2—Omer Ruchdi-Pacha
4— Haïri-Pacha
6— Hakki-Pacha
8— Husni-Pacha
10— Riza-Pacha

کلمه‌لری راحتسز ایتدم ؛ نهایت مقیدندن ، زنکینندن نومید اولدم ، فقیر بر قافیه اولمق اوزره « مجبول » ه قناعت کوستردم . فقط بوده ایکنجی مصراعه یرلشدیریلمك ایچون معنا براز فدا ایدیلدی . ایکنجی قطعه‌یی بیتیردیکم زمان بو بیچاره مصراعلری اوقدر تکرار تکرار ذهنمدن کچیرمشدم که هپسی ازبرمده ایدی . نهایت ایکی بچق ساعت صوکره ، صوك مصراعده شبهه‌لی بر قافیه ایله بیتدی . بو منثور پارچه ایشته خارق العاده بر موفقیت اوله‌رق بدی بیته صیقشدیریلمش ، جمله‌لر تقدیم وتأخیر ایدیلمه‌مش ، هله نهایت مصراعی ... او ، بویك حکیمانه ، پك شاعرانه دوشورولمشدی . آرتق پیش استقبالمده راه تعالیمی تنویر ایدن بو آیدینلق کوزلرمی قاماشدیرییوردی : ایلك صونه !.. ایلك خندۀ استهزا !.

صوکره ، بودنیانك اك بویوك شاعرینك اك بویوك شعرینی بر عظمت رقیبانه ایله استاده تقدیم ایتدم . اوزاقدن کاغد اوزرنده‌کی شکلی کورولوب‌ده منظوم اولدیغی آکلاشیلنجه آلقیشلرله استقبال ایدیلدی ، صوکره قهقهه‌لرله اوقوندی . بو زواللی صونه ، نصر الدین خواجه‌نك بوزواللی لیلکی نانهایته قدر وزنسز ایدی . او وقت عظمت نفسم صدای تعریضنی ایشیتدیردی : نیچون ، بن‌ده هرکس کبی منظوم یازامازمی‌یم ؟.. برچالیشمق هوسی کلدی ؛ فقط بش دقیقه کچمه‌دن کندی کندیمه کوله‌رك « چوجوق ! دیدم ؛ منظوم یازاجقسك‌ده نه اولاجق ؟ »

— ۳۰ تموز ، ۳۱۳ —

حسین جاهد

خانم مکتوبلری

— ٤ —

مهردل خانمدن — ع . ر . بکه

[کنارلری قبارتمه « نبی اونوتمه » چیچکلریله مزین ، منکشه ایله معطر آچیق یشیل کاغدلر اوزرینه : میملرك اوچی چارپوق ، کافلرك اوچی ایچری دوبوك وبرقاچ کره قیوریق ، نقطه‌لری اکسیك ، سطرلری ایکری بوکرو وصیق بریازی ایله محرر ...]

بك افندی ،

والله شو جرأتمه ، شو جسارتمه بن‌ده حیرتلر ، استغرابلر ایلیورم ؛ لکن برقاچ زماندن بری کندیمده اویله غریب غریب حاللر حس ایتمکده‌یم که نصل تفسیر و تأویل ایتمك لازم کلدیکنده ، امین اولکز ، جداً مترددم ... مثلا شو مکتوبمی سزه یوللا-مه‌دن اول بیلیورمیسکز که برقاچ دانه دها یازوب ییرتمش ایدم ؛ هله یوللایوب یوللا-مامقده کونلرجه تردد ایتدکدن صوکره نهایت برینی ظرفه قویوب کوندرمکی قطعیاً قرارلشدیرمش ایکن ینه یاری یولدن آدمی کری چویردیکمی علاوه ایده‌جك اولسه‌م نه‌دیرسکز !..

حقیقت ، سزدن استرحام ایده‌جکم شی‌ده او قدر نازك ، اودرجه اینجه ، او مرتبه غریب .. اوت ، او مرتبه غریب که شو — نصل دییه‌یم ؟ ... سوء تفسیر بیورمکزدن قورقیورم !.. — جرأتمی ، نیاز توسطمی ضعف قلبمه . قادینلغمه بیله باغشلایه‌میه .

[صنایع نفیسه‌دن لوحه : غمزه‌لر]

جقسکز ظن ایدیورم .

بلکه‌ده بو احترازله بسبتون فکرمدن دونر ، املمه بشقه برصورتله وصول چاره‌سنی آرازدم ؛ لکن درت کون ایچنده بر برنی متعاقباً یوللادیغکز — هایدی سزك تعبیرکزی قوللانه‌لم — اشتیاقنامه‌لر تکمیل ترددلرمی ، احترازلرمی برطرف ایده‌رك سزه یازمق قرارمی تأیید ایتدی .

شو سطرلر . بك افندی ، هم سزك مکتوبکزه برجوابدر هم‌ده دکلدر ؛ چونکه «تنزلاً» اظهار ایتدیکم التفاتلره مغروراً منتظر اولدیغکز ، — بو تعبیرده سزك — حیاتنامه‌م اوالتفاتلری مؤبد و بچاره قلبکزك قبول ایدلدیکنی مبشر اوله‌جغنده ذره‌جه تردد » ایتمیورمشسکز !..

اوله بیلیر یا ... لکن نصلسه جاریه‌کز بسبتون بشقه درلو دوشونمش ، بشقه درلو حس ایتمش ایدم‌ده مکتوبکزی اوقور اوقوماز شویله عرض ایده‌جکم فکری ، نازك و غریب تمنی‌نی قوه‌دن فعله چیقارمق زمانی حلول ایدنجه بن ده ذره‌جه تردد ایتمه‌مش ایدم . مکتوبك صورت تحریر و افاده‌سنجه بعض مشکلات اولدیغندن برقاچ مسوده یاپدم ، ییرتدم ؛ نهایت رشوت کلامیه‌لرك ، ریاپرستانه اسلوبلرك فائده‌سزلکنی ، روحسزلغنی آکلایه‌رق ایشته ینه قلمی قلمه تودیعه ، قادینلغمه مراجعته قرار ویردم .

کوردیکزمی ، بك افندی ، ایشته بز قادینلر بویله‌یز ؛ صمیمی ، حقیقی اولدیغمز زمانلر بلا اختیار حسیاتمزه تابع اولورز . باشقه درلو احتساساتمزی ، تفکراتمزی بیلمم نیچون بردرلو تبلیغ ایده‌میز .

اوت . آرتق نه اولورسه اولسون دیدم ، قرار ویردم : سزی نصل اوفاق برخطانك — کندیسنه اهمیت ویرمك کبی اولماسین — واهی واهی امیدلره دوشوردیکنی ؛ اوکوزل اللرکزله ، اوکوزل اسلوبکزله اوکوزل کاغدلره یازیلی مکتوبلرده ، — یوق ، یوق عفو ایدرسکز — اشتیاقنامه‌لرده بحث ایدیلان التفاتلرك پك یاکلش اوله‌رق کندیکزه عطف و حصر ایدلدیکنی ، بلکه عینی خطایه اصل صاحبی‌ده دوچار اولمشدر ملاحظه‌سیله اونك ایقاظنی صورت صمیمیه‌ده سزه بیلدیرمکه قرار ویردم .

ایشته شیمدی ینه کوزمك اوکنه کلدیکز ... ذاتاً سزی برکره کوروب‌ده — لطیفه ایتمیورم — خیال لطیفکزی ابدیاً تخطر ایتمه‌مك ظن ایتمم‌که قابل اولسون ! سز انسانك یوزینه کونش کبی چارپیورسکز ؛ اوقدر کوزلسکزکه کوزلری قماشدیریورسکز ، شاشیرتیورسکز ... انسان سزه باقمق ، سزی سومك ، سزه پرستش ایتمك ایچون .. نه دیه‌یم ؟ مطلقا اوزون مدت خط استوا طرفلرنده اقامت ایتمش اولملی !

والحاصل . بك افندی ، اوقدر کوزلسکزکه برادرکزله کزدیککز زمانلر سزك عربه‌یه ایدیلن التفاتلرك کافه‌سنه کندیکزده برحق تقدم و تصرف کورمکده یردن کوکه قدر حقلی اولدیغکز کبی برادربك افندی‌ده سزکله برلکده بولندیغی مدت کندیلرینه عطف ایدیلان نظرلر نه قدر صریح و عیان اولسه مطلقا سزك جسم لطیفکزدن قایه‌رق یا کلشلقله کندیسنه اصابت ایتمشدر ، فکرنده بولنمقده اونسبتده معذور درلر .

آه بیلسه‌کز .. والله سزه نه‌قدر ، نه‌قدر آجیرز ؛ دائما برقاچ نازه برآره‌یه کلدکمی ، هپ سزدن ، سزك کوزللککزدن بحث ایدرز ! .. لکن تصور ایده‌مزسکز ، بك افندی ، نه درجه .. نه درجه کوزلسکز !.. سزی تأمین ایدرم که کیدوب یوزکزه عملیات جراحیه یاپدیره‌جق ، برازچرکینلنمکه غیرت ایده‌جك قدر کوزلسکز !

سز شیمدی تعجب ایدر ، بلکه حدتلنیرسکز ؛ بنی «قوکت»لك ، شوخلق ایله اتهام ایدرسکز ؛ بردرلو صمیمیتمه قانع اوله‌مازسکز .

سز ظن ایدرسکزکه مقاومتسوزسکز ؛ قادینلرك اوککزده زانو بزمین پرستش اولمسی ایچون شویله برکوزکمه‌کز .. طلوع ایدیورمکز کافیدر فکرنده بولنورسکز ؛ برقادینه برنیم نکاه التفات امالەسنه تنزل ایدرایسه‌کز او التفاتی اوقادین ایچون ادای شکرانی قابل اوله‌ماز برلطف ، ابدیاً موجب افتخار و اعتزاز اوله‌جق برموفقیت عدایدرسکز ؛ موفقیتلرکزی — یاکلیورمی‌یم بیلمم ؟ — مشغول اولمغه‌دکمز ، دائما حصولی ممکن شیلر کبی تلقی ایدرسکز ؛ هرزمان دیکرلرینك پرستیدهٔ قلبلرینی اللرندن آلمغه .. محبتلرینك ، سودالرینك اوزرینه — تعبیر جدیدکزجه — اوفله‌مکه کندیکزده قابلیت و اقتدار کوررسکز ؛ بن امینم‌که سز هیچ برقابی ، هیچ برحسی اوقشامغه .. هیچ برقادینی اوزون اوزادی‌یه تدقیقه لزوم کورمه‌مشسکزدر ؛ چونکه بیلیرسکزکه کوزلسکز وظن ایدرسکزکه مقاومتسوزسکز !..

فقط بیلمیورسکزکه چوق کوزلسکز ، زیاده کوزلسکز .. عادتا جان صیقه‌جق ، قابی اوزه‌جك ، نظری انجیده‌جك درجه‌ده کوزلسکز !.. شیمدی کوله‌جك ، تمله اکلنه‌جکسکز ، دیه‌جکسکزکه : زواللی قادین بنی دیکرلرندن زیاده کندیسیله مشغول ایتمك ، بو حاللریله دها زیاده اوزرینه دوشورمك ایستیورده بویله سویلیور ؛ و مغرور مغرور ، معنیدار معنیدار . کوله‌جکسکز... شو دقیقه‌ده سزك ایچون چیلغینجه‌سنه برمحبت حس ایتمکده اولدیغمده — ینه دیدیککز کبی — « ذره‌جه تردد » ایتمیه‌جکسکز .

اوف تعریف ایده‌میه‌جکم... قورقیورم‌که بردرلو احساس ایده‌میه‌جکم ؛ اوقدر موفقیتلرکز اولمشدرکه .. — موفقیت دییورم ، جدی صمیمی برعشق دییورم ، دقت ایدلسین رجا ایدرم ! — بوسوزلرم سزه غیر طبیعی ، مصنع ، یاخودکه سزی تهییج ایتمك ایچون یازلمش کبی کله‌جك .

آه سز قادینلری بیلمزسکز ، بك افندی ، بیله‌مزسکز .. برقادین قلبنك نه ایجه‌لکلری ، نه وقارلری ، نه انتظارلری ، نه خولیالری واردر ، تصور ایده‌مزسکز ! . ایشته قادینلرك مضطرب اولورجه‌سنه سودکلری ، الی الابد منحصراً پرستش ایتدکلری اوارککلردرکه قلبلرینك احتیاجلرینی ، حسلرینك نزاکت و رقتنی کشف ایدرلر ؛

برقادین حیاتنك اوفاق نفك ، بعضاً خیالی وموهوم سفالتلرینی بدبختلقلرینی تداوی ، تهوین ایتمسنی بیلیرلر .

علی العموم کوزل ارککلرده اولدیغی کبی سزده‌ده بعض قادینلرك اصلا ، علی‌العموم قادینلرك اوزون برمدت عفو ایده‌میه‌جکلری بر قصور .. عظیم ، ناقابل تعدیل ، کوزللککزك لازم غیر مفارقی بر قصور دها وارکه اوده کوزللککزه ، لطافت وجهیه‌کزه سزك‌ده قناعت کامله‌کز بولنمسیدر ... امابه قدر بیلیرمیسکز ؟ هرحرکتکز ، هروضعکز ، هرنظرکز بوقناعت قطعیهٔ مغرورانه‌کزی هردقیقه صانکه لسان حال ایله سویلمکده ، عادتا کلن کچنلره باغیرمقده‌در . بو معامله‌کز سزه کوزللککنی اورایه بورایه طاشیمغه ، اللدن طوتوب کزدیرمکه محکوم برجسم لطیف حالی ویریور ... اوقدرکه ، بر یرده سزك بحثکز کچدیمی ، بر قهقهه‌در قوپیور ، برترحمدر کیدیور :

— زواللی چوجق ! او ارککلکدن ، آدملقدن چیقمش ، بر تصویر اولمش !..

— اوارکك دکل ، چیچك ، میوه ! اختیارلار ، یوزی بوزوشور ، آدمه دونرسه بلکه اوزمان ...

— اوکا جسارت ایدوب‌ده نصل باقیلیر ، قاردش ؟ والله قورقارم ؛ اوقدر کوزل شی‌که...

— آمان سزده ! توی کبی ، توز پنبه‌سی دلیقانلی .. سزه باقمیور دیه نه‌سویلیه‌جککزی بیله‌میورسکز .

ایشته بو محاوره‌لر هراسمکز یاداولندیغی وقت بویله تکرر ایدیور . جاریه‌کزه کلنجه ، جداً برخطا ایده‌جك اولسه‌م بیلیرمیسکز ، نصل برآدم انتخاب ایدرم ، بك افندی ؟ ... لکن نه حاجت ؛ یالکز شوراسندن امین اولکزکه کندیمی اونوته‌جق قدر سوه‌بیله‌جکم ارککك لطافت وجهیه‌سندن زیاده — فقط دقت ایدیورمیسکز ؟ بسبتون‌ده چرکین دیمیورم ، دکلمی ؟ — لطافت وجهیه‌سندن زیاده افکار و حسیاتنه ، اطوار و اوضاعنه ، تربیه وصداقتنه .. علی‌الخصوص کتوم اولمسنه دقت ایدرم .

فقط بونلری سزه نیچون سویلیورم ، نه‌دن بو مرتبه سزك اطوار و اوضاعکزله علاقه‌دار اولیورم‌می .. دییورسکز ؟ مکتوبلرکزی اعاده ایتمك ، کوردیکم یرده سزه باشمی چویرمك کفایت ایده‌جکنی ، بو ایضاحاته لزوم کورمدیککزی ، — ویرتبسم غرورله — البته بنی ازنودیره‌جق بر مرحمتکاره تصادف ایده‌جککزی ایما ایتمك‌می ایستیورسکز ؟ ...

لکن ، بك افندی ، اونوتیورسکزکه بن سزی سومیورسه‌م ، سومکدن احتراز ایدیورسه‌م‌ده — بوسوزمه آرتق ایناناسکز ، دکلمی ؟ — سزکله بسبتون قطع علاقه ایتمك ، سزه یابانجی بولنمقده آرزو ایتمیورم ؛ چونکه ... — اوبازك ، اوغریب تمنی نك ایشته شیمدی صره‌سی کلدی — چونکه دائما سزکله برابر ، دائما سزك عربه‌کزده بولنان بریسی حقنده برحس مخصوصم ، برمیل مقاومتسوز درونم وار ... آکلادیکزمی ، شیمدی ؟ . .

آه بیلمم نیچون ؟ برادریکز اومحزون نکاهی ، اونازك رقیق اداسی ، اوعاشقانه اوضاعی .. علی‌الخصوص سزك لطافتکزك ، پارلاقلغکزك ، شعشعه‌کزك یاننده حزین برتضاد حصوله کتیرن اوفلاکتزده حالی ایله بنی جداً متأثر ایدیور .

ظن ایدیورم‌که برچوق الم نهانلری ، تأثرات قلبیه‌سی ، اکلاشلمامش احتساساتی ، تقدیر ایدلمه‌مش علویتلری ، التیام بولمامش یاره‌لری وارده تسلیت ویره‌جك برقلب ، التجا ایده‌بیله‌جکی برسینه ، اونك قلبنی آکلایه‌جق ، اوکا حیاتی سودیره‌جك بر محبتی ، برملجائی ، برآغوشی یوق ! ...

ایشته بونك ایچون اولملی ، الله‌بیلیر ، ایلك کوردیکم دقیقه کندیسی حقنده درحال برآرزوی تسلیت ، برلزوم تصاحب و حمایت حس ایتمش ایدم . صوکره سزك عربه کچدکجه ایکیلوب ایکیلوب باقمغه باشلادم ایدی . برادرکزك او حالی بنی اوقدر متأثر ایتمش ، اودرجه رقتمه طوقونمش‌ایدی ... هله‌بردفعه‌سنده کوکسنی طوته‌رق ایکی کره خفیفجه اوکسوردی ، کندی طرفنده‌کی جامی احترازله چکدی . . حالبوکه سز — صاچلرکزك انتظام ظریفانه‌سنی ، باشکزك لطافت و تناسبنی کوسترمك ، قارشیکزده کنی برقات دها زبون و مسحور حسنکز قیلمق ایچون اولملی ! — فسکزی قالدیره‌رق آلتون کبی صاچلرکزی شویله‌جه براوقشاییورمش ، کل کبی دوداقلرکزك آره‌سنده ایکی صره انجی دیشلرکزی بر تبسم التفات آمیز آره‌سنده پارلاتمش ایدیکز !.. بز کچدکدن صوکره بیلمم کندیسنه نه‌لر سویلدیکز ؟ بن عربه‌نك آرقه جامندن سزی برمدت ترصد ایتمش ایدم ؛ سز عدم اهمیتی‌ده ایما ایده‌بیلیر برطرزده نشئه‌لی نشئه‌لی برشیلر سویلیور ، اللرکزی مظفرانه اوغوشدیریور ایدیکز ؛ برادرکز ایسه حزین حزین تبسم ایدیور ، بوینده‌کی صارغی‌نی — پك ایی دقت ایتدم — لاجورداوزرینه اوفاق بیاض بنکلی ایپك بر بیون صارغیسنی برازدها یوقاری قالدیرمغه ، یوینی اونکله بسبتون ستر ایتمکه چالیشیوردی . حتی برآره‌لق کوکسنده‌کی منکشه دمتنه باقمق ایچون باش پارمغیله یقه‌سنی ایلری چکدی ؛ آه ! اوچیچکاره عطف ایتدیکی اونظر حزین متبسمانه‌ده نه‌روحلو مأللر ، نه‌حزین خیاللر واردی !

بن امینم‌که او ، عربه‌نك آرقه جامندن باقدیغمی حس ایتمش ایدی ؛ یالکز .. یالکز زواللی چوجوق ظن ایدیوردی‌که سزه باقیور ، سزی بکلیوردم .

سزایسه سولدیککزدن اودرجه امین ایدیکزکه بزم عربه کچدکدن صوکره بنی دوشونمکه بیله لزوم کورمیور ، کندیکزه پرستش ایتدیرمك ایچون باشقه ساده‌دللر آره‌مقله مشغول اولیوردیکز .

عودتده ینه ایکیله‌رك سلام ویردم . قادین اولدیغم ایچون حسب‌النزاکه سزکله

[خطهٔ عراقیه جولانندن : سیار مأمورمز توفیق افندینك نهراً سیاحتی]
Voyage à Bagdad : notre correspondant Tevfik effendi dans un caïk arabe.

برابر اوده قبوله مجبور اولدی . سز عربه‌نك پنجره‌سندن ممکن اولدیغی قدر صارقه‌رق پارلاق پارلاق تبسملر ، نازلی نازلی سلاملر یوللایوردیکز؛ او ، اونازك چوجوق بر حرمت مخصوصه ایله غایت طبیعی ، غایت ظریفانه باشنی ایکدکدن صوکره اوصولجه عربه‌نك آرقه جامنی قالدیره‌رق ، بزم عربه‌یی نظریله تعقیب ایتمش ایدی . سزی پنجره‌ده آلیقویمق ، آرقه جامندن‌ده اونك یوزینی کوره‌بیلمك ایچون بن‌ده سزك کبی عربه‌نك پنجره‌سندن ایکیلیوردم ! سز بونلری هپ کندیکزه آلیوردیکز . تشکرلر ایدیوردیکز ؛ حالبوکه بنم بوتهالك عامیانه‌م اونك حسلی قلبنی ایجتمش اولملی که او درحال آرقه‌جامی اورتیویردی .

ایشته سزه اعتراف ایدیورم ، افندم ، اوحال ، اوطور ، او انفعال بنی اوکیجه صباحه قدر دوشوندیردی ؛ برعذاب وجدانی کبی بنی صوك درجه‌ده متأذی ایتدی . اونك اوحزین ، اورقیق ادای پریشانی بردرلو کوزمك اوکندن کیتمیوردی؛ کندیمده اوزمانه قدر حس ایتمدیکم غریب غریب حاللر طویوردم ...

هله او اقشام کلن بر مسافر قومشولردن برکنجك برخانمه علاقه‌ایده‌رك نهایت خسته‌لاندیغنی ، وفات ایتدیکنی نقل ایدنجه اودرجه تأثر ایتدم که چوجوق کبی اوطوردم ، اغلادم . ذهنمده اوکونکی معامله‌می . . آه اوصورتله سوء تفسیره اوغرایان ، یاکلیش تلقی ایدیلن معامله‌لرمی اعظام ایدیور . . . برادرکزی بنم فکرکزجه سزه راجع دیه تخمین ایتدیککز التفاتلرمدن [!] مضطرب اولورجه‌سنه منفعل تصور ایلیوردم : دها نه‌تصورلر . . نه‌لر ، نه‌لر که بونلری اکلامق ایچون مطلقا قادین ، هم بنم کبی عصبی ، سریع‌الانفعال برقادین اولملی !

ایشته اوزمان سزه یازمق ، وقوع حالی اکلاتمق ، اوتأثری — هیهات ، بلکه موهوم ، خیالی بر حسدن عبارت اولان — اوتأثری ازاله ایتمك ایستدم . ایشته اوزمان برقاچ کاغد یازدم ، بکنمدم ، ییرتدم آتدم . بردرلو جسارت ایدوب‌ده سزه یوللایه‌میوردم .

نهایت ایرتسی کون بن بر مکتوبکزی آلدم ؛ بوبحه‌جی برقادین واسطه‌سیله یوللامش ایدیکز ؛ کوردیکزمی برکره ، بك افندی ، نه‌بیوك برقصوردها ! امینم که چرکین ، یعنی سزك قدر کوزل اولمیان بر بك بویله برخطاده بولنماز ایدی . اکلاشیلیوردی که سز تکمیل قسمتکزی بردن اورته‌یه آتیوردیکز ؛ بنم بوحرکتکزدن منفعل اوله‌بیله‌جکمی ، بر چحه‌جی قادینی سرائر قلبیه‌مه اشتراك ایتدیروب ایتدیرمیه‌جکمی دوشونمیور ، بومعاملهٔ لاابالیانه‌کزی صورت تلقیمی بردقیقه ملاحظه ایتمیوردیکز؛ علی‌الخصوص بوقادینك ـ قادینلغم حسیله ـ سزك بوکبی مخابرات عاشقانه‌کزه توسط ایتدیکنی درحال کشف ایده‌جکم پك طبیعی ایکن سز بومعامله‌نك وقار نسوانیتمه طوقونه‌جغنی دخی حسابه قویمیور . دها طوغروسی بونلرك هیچ سزك قدر کوزل ، سزك قدر جاذبه‌لی برکنجك مکتوبنه ـ نصل دیبوردیکز؟ ـ اشتیاقنامه‌سنه مظهریت سعادتی آره‌سنده اونوتولور ، جالب اهمیت اوله‌ماز ، اوخلجان مسرت برقادینده محاکمه فلان براقماز ظن ایده‌رك .. خایر . قطعیاً امین اوله‌رق بویله یاپیوردیکز .

حال بوکه ، آه بیلمزسکز ، بیلمیورسکز ، چوق ارککلر بیلمزلرکه الك جدی ، الك صمیمی اولمغه نامزد بعض مناسبات عاشقانه‌یی محو ایدن ، حقیقی وآنی نیجه تمایلات قلبیه‌یی زیر وزبر ایدن هپ اوکوچوجك ، غیر محسوس ، بی معنا شیلردر ؛ اوبی معنا شیلرکه برقادین قلبی اونلره درلو درلو معنالر ویرر طورر !

حسیات قلبیه‌کزك بر معکس و مرآتی اولمسی لازم کلن مکتوبکزی اوقومق مراقی . قادینلری الك بیوك خطالره‌سوق ایدن او کافر مراق بتون بوملاحظه‌لره بوتحسسلره غلبه ایتدی ؛ دقتله مکتوبکزی اوقودم . . . آه عزیزم ، مکتوبکز نه سراپا کوزل ، غایت کوزل ، زیاده کوزل برکنجك اسلوبی ، افکاری ، محاکماتی !..

بللی ؛ کندیکزدن ، تأثیرکزدن اودرجه امینسکزکه سوزلرکزك تحتنده بلااختیار برتهدید مبهم اظهار ایدیور ؛ شاید آرزولرکزه .. انتظارلرکزه درحال اطاعت وانقیاد ایدلمزسه ندامت ایدن ، غائب ایدن ، پشیمان اولمسی لازم کلن طرف

[خطهٔ عراقیه جولانندن : کربلاده امام حسین رضی‌الله‌عنه]
[تربهٔ منیفه‌لرینك طیش قپوسی]
Voyage à Bagdad : La porte du Mausolée de Husseïn à Kerbéla.

قارشیکزده‌کی اوله‌جغنی حس ایتدیریورسکز ؛ هله : « ذره‌جه تردد ایتمیورم ! » جمله‌سی قدر سزی تصویر ، افکار وحسیاتکزی افاده وتبلیغ ایدن هیچ برشی تصور ایده‌مم .

برکره ، بك افندی ، هیچ برقادین یوقدر که ـ عقللی ، وقارلی برقادین دیمك ایستیورم ـ پك زیاده بکندیکی بر ارککك بیله ایلك « اشتیاقنامه » سنه بیوردیغکز کبی بر« حیاتنامه» ایله جواب ویرسین؛ هیچ برنازك ، حسلی ارکك بوله‌مازسکزکه اوقادیندن ایلك مکتوبنه جواب ایستمش اولسون ...

بونلر وبعض بوکبی اینجه‌لکلر برطاقم دقایقدرکه تفهیم وتعلیم ایدلمز ، احساس وتبلیغ اولنه‌ماز ؛ فوق‌العاده سویلوب‌ده سوله‌لرینك اسبابی اکلاشیله میان ارککلرك سلاحلری ، قوتلری ، تأثیرلری ایشته هپ بواوفاق شیلردر .

فنا یازمیورسکز ؛ مکتوبلرکزده سزك قلمکزدن چیقان پارچه‌لر کوزل ؛ تحف برطرز افاده‌کزده وار ؛ لکن مکتوبلرکز بللی که حس ایدلمه‌مش ، عادی بر رومان اوقور کبی هیچ برتأثیر حاصل ایتمیور !

یازیکزی تزیین ایچون اولملی ، بعض اثرلردن مستخرج جمله‌لری اودرجه لاقیدانه ، اودرجه عینی عینه نقل ایتمشسکزکه دکل جاریه‌کز کبی بوکبی شیلرله اشتغال ایتمش قادینلرك ، الك عادی الك سطحی نظر برکنج قیزك بیله ظن ایتمم که نظر دقتندن قورتوله‌بیلسین .

بونلری سز پك اعلا تقدیر ایدرسکز؛ حتی امینم که‌اوجمله‌لری استنساخ ایدرکن کندی کندیکزه تبسملرده ایتمشسکزدر . لکن نه‌دیبورم ایشته ، کوزللککزدن اودرجه امین ، لطافتکزه اومرتبه مغرورسکزکه !..

آه ! نه یاپه‌یم .. بن محزون ، خیالپرور نحیف ونازك ارککلری سورم ... بونك ایچون برادرکزك اوحالی بنی متأثر ، اعتراف ایده‌یم ، حقیقةً مجلوب ایتدی .

اونی کوردیکم کوندن بری خیالیله ذهنم اودرجه مشغول ، کوکلم اومرتبه مشحون ومسحورکه بیك درلو شیلر تصور ایدیور ، اولماز شیلر آرزولیورم .

مثلا باقیکز ـ رجا ایدرم بنمله استهزا ایتمیکز.. ـ فقط ایستیورم‌که اوخسته ، دائما خسته اولسون ده بن اوکا باقه‌یم ، خدمت ایده‌یم ، تسلی ایده‌یم ؛ اونی دائما نوازشلره ، محبتلره غرق ایده‌یم ؛ اویالکز نازك نازك ، ضعیف ضعیف ، محزون محزون بکا باقیسین!

بعضاً ده اویله آرزو ایدیورم‌که اونی سوه‌یم ، سوه‌یم ، سوه‌یم‌ده بن‌ده اونك کبی خسته حال اوله‌یم ؛ اونك محبتندن یاتاقلره ، ورم دوشکلرینه سریله‌یم؛ صوکره اونی‌ده کتیرسینلر ، بنم قارشیمه کتیرسینلر.. اورادن خسته‌خسته ، محزون محزون ، غریب غریب بربرمزه باقه‌باقه نظرلرمزك بوسش لرزان تحسری آره‌سنده‌اویله‌جه یاشایه‌لم!..

باقیکز نه‌لرسویلیورم ؛ نه چیلغنجه‌سنه ، قادینجه‌سنه فکرلر درمیان ایدیورم ؛ ایشته بن بویله‌یم ، برکره المه قلمی آلدیمی ، تکمیل حسیاتمی کاغد اوزرینه دوکمینجه راحت ایده‌مم ؛ فقط سز بنی عفو ایدرسکز دکلمی ؟ مناسبتسزلکلرمی ، لطیفه‌لرمی اهمیتله تلقی ایتمز ، بکا کوجنمزسکز دکلمی ؟ صمیمی ، عصبی قادینلر هپ بویله‌در ، بکم ؛ یاپدقلرینی بیلمزلر ، بیلدکلرینی یاپارلر !

ایشته سزه تحف ، اوریژینال ، لطیفه‌لی برمکتوب یازه‌یم ، براز سزکله اوغراشه‌یم دیدم ؛ کوریورمیسکز ، نصل قلبمك الك خصوصی الك پنهان کوشه‌سنی سزه کوستریوردم ؟

آه ! نفخهٔ مستی بخش سودا برکره روحمزك ، کوکلمزك اوزرندن کچدیمی الك متینلرمزی ، الك قویلرمزی زبون ایدوب براقیور ! ..

ایشته نه‌دیه جکمی ، سزدن بونلری نصل استرحام ایده‌جکمی شاشیردم قالدم ؛ آمان رجا ایدرم ، بك‌افندی ، بونلری بوچیلغنلقلرمی کندیسنه بردنبره آکلاتمیکز ؛ سزاوقدر کوزلسکزکه بوکا احتمال ویره‌مز ، بلکه کندیسیله اکلنیورسکز ظن ایدر ؛ زیرا اکلاشیلیورکه کندیسی پك حسلی ، پك سریع-

[خطهٔ عراقیه جولانندن : منتفك سنجاغنك مرکزی]
[اولان ناصریه‌ده قشله ودائرهٔ حکومت]
Voyage à Bagdad : La caserne de Nassirieh.

التأثردر ؛ صوکره منفعل ایدرز . . رنجیده ایلرز !

دیکزکه اولدن بری سزی طـانیر ، بکنیر ، تقـدیر ایدر ایمش ... خایر ، خایر اویله دیمیکز ... سویلیکزکه ... اوف ، لکن اوده اولهماز ! ...

آه اوت ! بنی سـویورسـهکز ، بکا جـداً محبتکز وارسـه ، دیدیککز کبی بنم ایچـون هردرلو فداکارلغی اختیار ایتمکه حاضرسهکز ... بنم باشم ایچون . اللهعشقنه اولسون ، اوصورتله ادارهٔ لسان ایدیکزکه هیجانه کلمـین .. متأثر اولماـین !

بن اونی سـویورم ، — اوف آرتق اعتراف ایدهیم ! ــاوت تکمیل قلبم ، تکمیل حسم ، بتـون قابلیت پرسـتشم ایله اونی سویورم ...

ایشته بونی سویلیکز ، بونی اکلاتکز ، بك افندی ... وبکا آجییکز !... بکا اعلان عشق ایتدیککز حالده حسیاتمی کندیسـنه تبلیغـه سزی توسیط ایدیشـمی معـذور کوروکز !

سز اودرجه کوزل ، اودرجـه کوز . لسکزکه ، هرطرفدن اومرتبه پرستشلره ، محبتلره مظهر اولمقده سکزکه خاکپایکزده کوکللر ، محبتلر سریلی کوردکجـه کیمسهیی استرقابه تنزل ایتمز ، بوصمیمی اعترافم ایچون البته بکا کوجنمزسکز ... دکلمی ؟ ...

همشیرهکز :

مهردل

صفرنی

خطهٔ عراقیهده برجولان

محرری : م . توفیق

— ۳۲۵ نومرودن مابعد —

بویلهجه قونوشمقده ایکن پوسته سو . ریجیسی برنعره صاوردی ، شفق سـوکمك اوزره ایدی . برنجی منزلخانهمز اولان نهریوانقریهسنه کیردك . اویقوسزلقدن بیتاب ایدم ، تاتار اغاسـنهده شکایت ایدهمیوردم ، آدیجکز سکز کون سکز کیجه اویقو اویو . یهجغنی بغـداده ایکن سـویلمش ایدی ؛ عجبـا اویقوسزلقدن نصـل ایدهجـکم دیه دوشونورکن اوبکا دیدیکه :

— بورادهایکیساعت استراحت واردر ، اویقوك کلدیسه یات !

— امان اغا ، نه دییورسك ؟ اویقوك کلدیسهدیمك سورمیدر ؟ کلدیده کچدیبیله !

منزلخـانهده طوپراقدن یاپلمش اوفاق برسدك اوزرنده هکبهمی باشمك التنه الهرق کوزلریمی قپادم اویومق ایستدم . اویله بر طـالغناق ایچنده منزلخانه سـوریجیلرینك کورولتیسندن اویومق احتمالیوارمیدر ؟ ذاتاً اولانجه اعصابم متحرك ایدی . برقاچ دفعه باشـمی قالدیرهرق :« یاهوکورواتی ایتمهیك ، انصاف ایدیکز ؛ بوکیجه هیـچ اویومدم ، بر ساعتجك اویویهیم ، شمدی یولهچیقهجغز !» دیدمسهده ـ ریفلر کولیورلر ، اصلا قولاق ویرمیورلر ایدی . یکدیکرلرینه اوغلان قیر آتی کتیر ، یاغیز آتك نعلی دوشمش . قولا بارکیرك ارقهسی یارهدر ، چـول قویهلم ! طورو بارکیره تاتار اغاسی بنهجك ! اوفق استری کوندرمیکز ! کبی سوزلر سوریجیلره مخصوص اولان تعبیراته قاریشیور ایدی . بینالنوم والیقظه برحالده اوزمانی کچیردم ، کوزلریمی اچدم . صانکه اویودق ! باقدمکه حیوانلر حاضرلنمش . یولهچیقمهمزه یارم ساعت وار .

بر ایکی لقمهشی یدم . بوصرهده تاتار اغاسیده اویاندی بکا صوردیکه :

— نصل افندی ... کوزل اویقواویودکمی ؟

— سن اویودکده بزیده اویودی ظن ایدییورسك ؛ سوریجیلرك کورولتیسـندن بوراده کوز قرپمـق احتمالی یوق ! سـن ماشـاءاه همان حیواندن اینر اینمز اویقویه طالدك !

جوابنی ویردم ، بکا معنیدار صورتده باقهرق بردها کولدی . وقتده کلمشدی . حیوا . نلری چکدیلر ، بندك . براوزون ، دوز ، واسع اووهیه دها دوشدك . چالا قامچی کیدییورز . اوچدرت ساعت کیتدك ! ارتق بوسفریك بیتوان ایدم . حیوان اوزرندن دوشـهجکم سـانیور ، شـویله کندیمی سـیلکهرك کوزلریمی اچیوردم . کونشك حرارتیده برطرفدن اویقویی باللاندیرییور ایدی .

. . .

بوکون نیسان سکز ؛ ساعتیدیده بغداده تابع دیلی عباس ناحیهسـنه کلدك . بوناحیه اوچیـوز خانهلیـدر . بوراد پوسـتهیی نقل ایتمك ایچون بر بیکباشی قومانداسی تحتنده بر بلوك ژاندارمه بولنیور . اوچ سـاعت قدر اسـتراحت ایدیلهجکنی تاتار اخبار ایتدی . همان برقاچ لقمه یمك یدم ؛ بولجهصغوق برآیران ایچدم . دوناقشامکی کبی طوپراقلر اوزرینه اوزاندم . برکت ویرسون بوراده کورلتی یوق ایدی . یاخود آرتق بن دویمیوردم ، اویاندیردیلر . پوسته حاضرلنمش ، ساعت اونبچق ، حرکت ایتدك . پوسته نقل ومحافظهسنه مأمور بولنان بربلوك سوازی بزمله برلکده حرکت ایتدی . ارتق بوکیجه بغداد حدودندن چیقوب موصل حدودینه داخل اولهجغمزی تاتاراغاسی سویلیوردی . هیئت عمومیهمز حقیقةً شایان تماشا ایدی . اون بش حیوانلی پوستهمزه اللی آلتمش حیوانلیسواری مفرزهسیده داخلاولهرق کسب مهابت ایتمش ایدی . اوفاجق بر برجبلك اتکنه کلدك . یواش یواش جبلی چیقمغهباشلادق . کوکلمه برفرحلق کلیوردی ، زیرااوچ آیدر بغداد وحوالیسندهبولنیوردم . بویله طاغلق موقعلره حسرت قالمشیدم .

کیجه ساعت بش رادهلرنده اوچنجی منزلخانهمز اولان موصل ولایتنه تابع قره تپه نام قریهیه کلدك . آرتق اویقودن شکایت ایتمیوردم ، زیرا بوکون اویودیغم اوچ ساعت اویقو بنی احیا ایتمش ایدی . قرهتپه قریهسی یوزاللی خانهلی وبر طاغ اوزرنده واقعدر . درت ساعتده بورادهده استراحت اولنهجقی تاتار اغاسی افاده ایتدی .

بنده نهسونچ ! تکرار استراحت ایلدم . آرتق کندیمی ایجه طوپلامشیدم . نهزمان حرکت ایدهجکز دیه سـؤاله باشلادم ، بر آرهلق صوردمکه :

— یا هو دها دیاربکره قاچ منزلخـانه وار ؟

— اون بش !..

ایجه برمسافه دکلمی ؟ دقت ایدهلم ، اون بش منزلخانه اون بش کون دیمکدر . زیرا بهرنده اون ساعتلك یری بش ساعتده قطع ایدییورز . تحمل زور دکلمی ؟.. بوراده اوچ درت سـاعت استراحت ایتدك . حیوانلر دکشدی ، کیجهنك ساعت سکز بچغیایدی ، یوله روان اولدق ، طاغلق ، اینشلی یوقوشلی ، طاشلق موقعلردن کچهرك صباحی ایتدك .

. . .

۹ نیسان سنه ۳۱۳ — بو صباح ساعت ایکیده صلاحیه قصبهسنه کلدك . بوراسیقضا مرکزیدر . بیك خانهلی ، طاغ اتکنده واقع شیرین برقصبهجقدر .

براز یمك یدك . ایکی سـاعت قدر استراحت ایتدك . حیوانلر یمزدکشدی . بر . ساعت اویقو اویودق . اویاندق . حیوانلر حاضرلنمش ، بندك . سـاعت آلتیده یوله چیقدق . اینجه برطاغ اتکنی تعقیب ایدهرك آلتیساعت صکرهاقشام اذانی طوس خرماتو ناحیهسـنه کیردك . بوناحیه درتیوز خانهلی برقصبه اولدیغی کبی برتلغراف خانهسیدخی واردر . ایکی سـاعت قدر اسـتراحتدن صکرهینه حیوانلرحاضرلندی ؛ کیجه ساعت اوچده تکرار یوله چیقدق . درت سـاعت کیتدکدن صکره التنجی منزلخـانهمز اولان طـاقوق قریهسـنه کیردك . بوراده درت ساعت استراحت ایدلدی . صباح اولدی .

. . .

۱۰ نیسان سنه۳۱۳ — صباحلین ساعت اونبرده حیوانلره بنهرك آلتی ساعت صکره کرکوك قصبهسـنه مواصلت ایتدك . بوراده پوسـتهدن آیرلمق لازم کلمشدی . کرکوکك متصرفلق مرکزی اولدیغی معلومدر . مملکتی کورمك وغزتهمی خلقه طاتمق اقتضا ایدییوردی .

کرکوك قصبهسی درت بشبیك خانهلی کوزل بر یردر . قصبهنك درونده یوکسك کارقدیم برقلعهسی وار . ایشـته قصـبه بو قلعهنك درت طرفنی احاطه ایلیور .

کرکوك اهالیسی عمومیتله درت لسان اوزره تکلم ایدرلر : موقعلرینـك ایجـابی اولهرق عربی ، ترکی کردی فارسی لسانلری موجوددر .

. . .

۱۳ نیسان سنه ۳۱۳ — بوصباح برقاچ حیوان تدارك ایدهرك موصلهکیتمك اوزره ساعت اونده کرکوکدن حرکت ایتدم . طاغلق وبعضاً اووه موقعلردن کچهرك سکزساعتده آلتون کوپری ناحیهسنه مواصلت اولندی . آلتون کوپری قصبهسی مدیرلکدر . بشیوز خانه ویرده پوسته وتلغرافخانهسی موجوددر . آلتون کوپری قصبهسی زاب صـغیر نهرینـك تشـکیل ایتمش اولدیغی اوفاق بر جزیره اوزرنده کائندر .

بوجزیرهیه کیروب چیقمق ایچون هرایکی طرفده ایکی کوپریسی واردر . بوکوپریلر سـلطان مراد رابع حضرتلرینك انشـا کردهلریدر فطوغرافده دخی کوریلهجکی اوزره کوپرینـك برکوزی پك بیوکدر ، اللی مترو ارتفاعنده واردر . دیکری ایسه اوچ کوزلیدر ، بوکوپریلرك هر ایکیسیدینه فطوغرافده کورلدیکی اوزره طوغـله ایله انشا ایدلمشدر .

۱٤ نیسان سنه ۳۱۳ — بوکون اون ایکی سـاعت بعد ومسـافهده اولان (اربیل) قصبهسنه مواصلت ایلدك . اربیل قصبهسی عتیق بر تپهجك اوزرندهدر . خانهلرله کار قدیم برقلعه شکلنی المشدر . پیشکاهی جسیم منبت بر اووهدر . بوراده بر کیجه قالدم .

۱٥ نیسان سنه ۳۱۳ — بوکون اربیلدن قالقهرق اون بش ساعت مسـافهده اولان موصـله مواصلته و اورادن دیاربکره ینه پوسـتهایله کیتمکه قرار ویردیکم ایچون دوز بر اووهدن واوفاق طـاغلردن وزاب کبیر و حاخر نهرلرندن کچهرك کیجـه ساعت ایکیده موصل شهرینه کیردك .

موصلدن دیاربکرهقدر بغداددن کرکوکه کلدیکم کبی پوسـته ایله کیتمك نیتنی ذهنمه ایجه یرلشدیردم . اشراف خاندانندن بولنان ولایت مطبعهسی مدیری عزتلو رؤف بك افندینك خانهسنده مسافراولدم . مومی الیهه بغداددن توصیه ایدلمش ایدم . حق فقیرانهمده ابذال بیوردقلری لطفلرندن صوك درجهده ممتدار ومتشکرم قالدم . درت کون مدت موصلده کزمش اولدم . لوازم سـفریه تهیئه اولنـدی . بوکـون رؤف بك ایله برلکده موصله مخصوص چادرعالمنی کوردککه او کوزل عالمـك فوطوغرافنی تماشـا ایلیهجکسکز . چادرده اقشام طعامنی ایدرك ساعت برده پوسته ایله یوله چیقدق .

[مابعدی وار]

امثال حقیقت

تحریرات خارجیه مهمه قلمی مدیر معاونی سعادتلو رجب‌بك افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر :

ایولك دخی کوزللك کبی کنـدینی سودیروسهده تدریجیدر .

❀

زیاده سرور نتیجهٔ عشرت کبی موجب فتور ایسـهده مع مافیه کونشـك یاغمورلی هوایه رجحانی مثللو نشـاط دخی کسبله فائقدر .

❀

برچوق کسان الدانمقدن خوف ایدرك آلداتمغه دیکرلرینی تشویق ایدر ؛ یعنی عدم امنیتدن ناشی انلری اجرای فضاحتـه سوق ایلر .

❀

انسان عالم اولهمزسه بیله جاهل قالمامغه غیرت ایتملیدر .

❀

مرحمت ضعفایه اجرای عدالت دیمکدر .

❀

صبر وتوکله توسـل ایدن مظهر توقیر واعزاز اولور .

❀

برقادین زوجنك سیئاتندن زیاده موجب خندهٔ استهزا اولان احوالندن شرمساردر .

❀

وجدان وضمیر کتب و رسائل اخلاقیه‌نك افضلیدر .

❀

ایلریده حیات جاودانی امیدی اولمسه ایدی عمرمزك الك شیرین زمانی بیله اجی کورینوردی .

❀

دیمکله سویلمك بیننده خیلی فرق واردر : ادملرك چوغی سویلمك ایچوندیر . لکن برشی دیمك ایچون سویلین آزدر .

❀

تنبللك اوقدر اغر کیدرکه ارقه‌سندن فقر وذلت چابوق یتیشور .

❀

هرشیئی انی ویافنا کورندن حذر ایتمك لازم کلدیکی کبی هیچ برشیئه اهمیت ویرمیوب بیقیدی کوسترندن دها زیاده توقی اولنملیدر .

❀

عقل وفطانت روحك حلیاتی اولدیغی مثللو صبر وسکونت دخی جسمك مزینا- تندندر .

❀

بدبختی ایچنده یشایان بردوست اخلاسنك تخفیف الامنه سائرلردن زیاده چالیشور .

❀

بر قادینك الك بیوك کدری حجابسز اعتراف ایده‌میه‌جکی فعل واتریدر .

❀

ارکك تیمور کبی قاتی یورکلی دخی اولسه قادین ینه انك مقناطیسیدر .

❀

تنبللرك عمری قصیر وفعال اولانلرك کثیر کورینور .

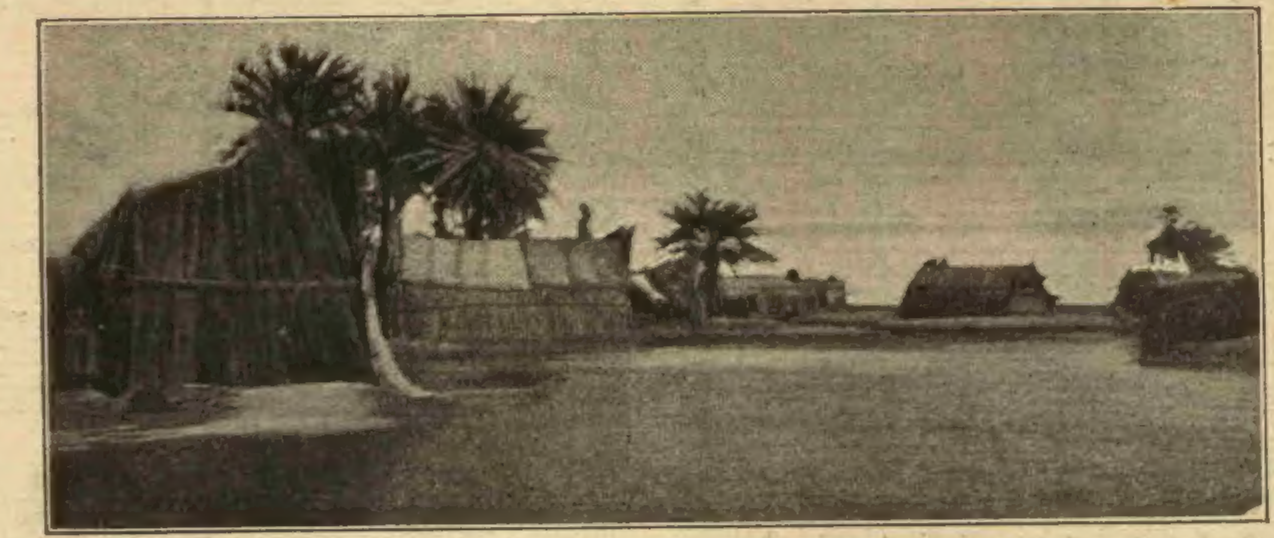
❀

عاقبتی دوشوندکجه عافیتك قیمتی آرتار .

❀

ذائقهٔ لطیفه حسیات نازکه‌دن اولدیغی مثللو فطانت دخی افکار عالیه نتایجندندر .

❀



[خطهٔ عراقیه جولانندن : حمارده هور نام بطاقلق]
Voyage à Bagdad : Hour près de Hammar.

اجرای مواعید عدم انجازه دلالت ایدر .

❀

ثروت ورفاه انسانك فکرینی دکل طبیعتنی تغییر ایدر .

❀

سماحت وسخاوتله متصف اولان انسانلره آلمقدن زیاده ویرمك خوش کورینور .

❀

کنجلرك فتوری ازهاری تخریب ایدن موسم بهار صغوغنه بکزر .

❀

بیقید اولانلرك بعضاً بدخواهاندن زیاده فنالغی طوقنور .

❀

خودبین اولان هر شخص نفسنك مداحیدر .

❀

مهرهٔ صنعتکاران موجد عد اولنور .

❀

بشر اطوار خنده فزاسندن بی‌خبردر .

❀

انسان ایچون اجرایه مقتدر اولدیغی صنایعك شرفیله مفتخر اولمق طبیعیدر .

❀

حق یدنده بولنسه بیله والدین ایله منازعه ناحقدر .

❀

یأس وفتورا کثریا نائل امل اوله‌مامقدن متولددر . بناءعلیه انسان امیدنده حد اعتدالی تجاوز ایتمملیدر .

وه‌روه‌ن

— کچن نسخه‌دن مابعد وختام —

اوزمان دوشوندی که بو ایشده او یوکسلمیور ، خانم تنزل ایدییوردی ؛ بوفکر قلبنی طیرمالادی ، نصل اولسه‌عادی وظیفه اوکاقالیوردی ، شیمدی یه‌قدر معاشقه‌لرنده علوی رولی او اوینامشدی ، فقط بو سفر بر مغروره‌نك تحت تحکمنده قاله‌جقدی ، بافکز نه‌دیمشدی . « بن مختار اولمق ایسترم ! » مختار ... فقط بو قصقانج قلب ، فقط بو موسوس ، بومدهش تحلیلك الندەبوخفیف ، بوزواللی قلب ... بوکا تحمل ایده‌بیله‌جکمیدی ؟ عجبا کندیسنه آتیلان نقمه‌لرله قناعت ایدوب بتون حسیاتی مجهول قالان قادینك تلونلرینه تحمل ایچون قوت بوله‌بیله‌جکمیدی ؟

« ایشته ینه ماکنه‌باشلادی . » دیدی . او ماکنه دیه الك نازك ذوقلرینی جریحه‌دار ایدن اونیشتره ، اوتحلیله دیردی . فقط بو سفر ارتق بوکا قولاق اصمانی قوریوردی ؛ قایق طوغله حرمنلری اره‌سنده ، صیجاق بر کونشك بیاض سیسلری آلتنده دره‌دن چیقوب ایوب قوینه دوغرو کیدرکن ینه بوملاحظه‌لردن محاکمه‌سنی تجرید ایده‌مدی ؛ اضطرابدن اویله بر بزکینلکی واردی‌که تکرار اورایه دوشمك احتمالی اونی عادتا جنت حالنه کتیرردی ، ماضینك اضطراباتی الك کوچوك بر اثر تأثرله تکرار دوغار ، بعضاً ایلریده چکیله‌جکی دوشونیلن اضطراباتی شیمدیدن طویمغه باشلاردی . ایشته شیمدی بواضطراب باشلامشدی ، بو اضطراب ، بو قادیندن نه کبی شیلرله مضطرب اوله‌جغنی دوشونمکدن کلن اذای درونی اونی شیمدی خراب ایدییوردی . تسلیم ایدییوردی‌که بوسوداده دونکی خولیاسنه پك مغایر اوله‌رق

نتیجه وصورت کذارش اعتباریله هپ اوته‌کیلرك عینی اوله‌جقدی ، بلکه دها شدید ، بلکه دها تحملسوز ... بر کره بوقادینی ، حیاتی طانییوردی . وطانیه‌جقدی ؛ اونك ایچون بر قادینه تملك بتون آمالنه ، بتون ضربات قلبیه‌سنه ، بتون غیرمحسوس فکرلرینه تملکله ممکن ایدی ؛ بومشرح تحلیل بر کره قادینك معامله‌لرینی اله آلنجه اونك ایچون آچیله‌جق قویولر کیرمکدن تحاشی ویره‌مزدی ؛ الك سیاه کردابلره کیروب اورالرینی آراشدیرر ، اوراده بولدیغی الك معناسز شیلردن برر اشکنجه چیقاریردی ، بونلری ایجادده اظهار کمال ایدردی . دیمك بودعوای مختاریت ایدن خانمك یاننده برنجی اذاسی حیاتنه قاریشه‌میه‌جغی ، اونی اداره ایده‌میه‌جکی ، کندینه باغلایه‌میه‌جغی ... هله بوایدی ؛ بواذا شمدیدن اونی یاقمغه باشلامشدی .

« اوف بوحیات ! » دیدی ، « ینه باشلایور ، اضطراب ینه باشلایور ؛ ایکی آیدر نه‌قدر مستریح ایدم ! ... » شیمدی اواستراحت زماننك ، اومحرومیت اضطرابلرینك نه قدر مشفق وخفیف اولدیغنی دوشونیوردی . براندیشه‌سی دها واردی ، اوده بوقادینك حرمتنی اولدیره‌جك ایدی ، زیرا اوقدر خفیف وهوائی کوریوردی‌که بودالدن داله صیچرایشلر آلتنده قلبی بوتون بوتون خراب اوله‌جقدی . اوزمان برملتجا اولمق اوزره بر بیوك چهره‌یی کوردی ، موتی . . . ذاتاً امین ایدی‌که بوحیات ، بوحسیات ایله‌اوانجق براتحاره‌غدااوله‌جقدی . فقط هیچ اولمازسه دکسین ، دیردی ؛ شیمدی بومعاشقه دکه‌جکمی ؟ دیه دوشونمکه باشلادی .

بر قادین ، بوبر قادیندی‌که ایچه تخطر ایده‌مدیکی بر ایکی یرده کورمکله خوشنه کیتمشدی ؛ هیچ بر املندن کری قالمق عادتی اولمیان خانم افندی برکون ، دون کندیسنه راست کلنجه همان استفاده ایتمش ، چاغرمش‌ایدی ؛ بوکوستریوردی‌که خانم بو ایشلرده عجمی دکلدی . کندیسندن اول بو قادینه مالك اولمش ادملرك احتمالی ، بونك

[قسطنطنیه فوطوغرافیلرندن : بیوك اطه‌ده بر منظره]
Le rocher Chien à Prinkipo.

تحققنی کورنجه ممدوح قلبنده تضمینی غیر- قابل بر ضیاع فجیع تخرشنی طویدی ؛ بو کوزل خانم افندینك بوقدر لاقید وهرجائی اولماسی اونی درین بر جریحه ایله یرتدی . اوخ نه‌یازقدی ، نه‌قدر یازقدی ، نیچون بو قادینلر عزتلرینی ، بویوکلکلرینی ، سمائیلکلرینی اکلامیه‌رق ، بولوثلره ، بولوثلره کیرییورلر ؟ بورقتلری نیچون بونلردن مجروح اولمیور ، نزاکتلری نصل بوروشمیوردی ؟ « چونکه انسان . چونکه قادین دکلمی ، آه آلچاقلر ! » دییوردی ؛ او زمان بشریته ، بشریتك هیچ بر تربیه‌ایله قابل اصلاح اولمیان حیوانیتنه برغیظ وحشی ایله غرض اولیوردی .

ایواه ، بتمشدی ؛ بتون اسکی یاره‌لر یکیدن آچیلمش ، اسکی چهره‌لر کوزینك اوکندن کچمکه باشلامش ... فاخره‌یی ، او کوله کوله اولکی سودکارینی اکلاتان ، هیچ بونی اولدیرن اذالری حس ایتمیه‌رك ، عذر بولمق ایچون « اولندکمی ؟ » دیه اوموز صاللایان اواسکدارك نیم کبارینی ، صوکره اطه‌ده سودیکی برروم قیزینی ، بوبیك یمیندن صوکره کیدوب باشقه‌لریله یاتان ، وبونی ممدوحك موشکاف نظرندن صاقلایامیان ده‌سپینی‌یی ، مقری کوینده اوطاهینی بویالی کوشکك کلینی نجیبه‌یی ، اوممدوحك عشق صافنی برملوث پاچاوره حالنه کتیرن ، عشق شهوینك الك مردار کردابلرینه اینن ، سویشمك ایچون دائما چامورلر ایچنده قاناد کیرلتن او حسسز ، حیوان نجیبه‌یی هپ تکرار کور- ییوردی . « ایواه ، دیدی ، ینه آتشه کیردك ! » ... دیمك ینه کیرمشدی ، اذا ینه باشلامش ، ینه دوام ایده‌جکمیدی ؟

« کیتمم ! » دیه حایقیردی ؛ اوت ، او قادینی بردها کورمیه‌جکدی ؛ بوحس اوزرینه دمینکی کبی بر تضمینی غیر قابل ضیاع فجیع تخرشی حس ایتدی . کیتمیه‌جك ، بوشوخ ، بو شوخ وه‌روه‌نلی بیاض وجوددن ، بو کوچوك مائی کوزلردن ، بو کور صاچلرك بخش ایده‌جکی مستیدن محروم قاله‌جق ، اویله‌می ؟ خایر ، اولوم یارین صباح محقق اولسه ، بونی یاپمیه‌جق ، کیده‌جك ، واوله‌جك ؛ قلبنه کلنجه ... اواستدیکی قدر حایقیرسین ، دیکلمیه‌جك ...

« آل باقه‌لم همشهری ... ارقه‌کده واپور وار ! »

شمدی فرق ایتدی‌که تا فنارك اوکنه کلمشلردی ، اوراده بر کمیده اذان اوقونیوردی ، دیمك اوکله اولمشدی ؛ کمینك یانندن کچرکن صال اوستنده ابدست آلان عسکرلری کوردی ، بردرت چفته‌دن اسکله‌ده برشیلر چیقاریورلردی ؛ اوزمان بونلرك حیاتی دوشوندی ، وبوعمیق ، بو

عميق، استراحت حياته عميق بر اشتياق طويدى؛ نيچون اوده اندیشه‌سی عادیانه انحصار ایدن ساده یورکلی بر آدم اولمامشدی؟ ارتق اطرافه باقه‌رق اکلنمك، دوشونمك ایستیوردی؛ کلن کچن قایقلری تدقیق، حیاتلری مقایسه ایدییوردی؛. بر قایق کوردی که ایچنده‌کی اوچ قادیندن کوزلجه‌سی، اغزنده سیغاره، دیکرلرینه بر شیلر اکلاتیوردی. بردن بر لوحهٔ تضاد ترسم ایتدی، اوته‌کنی، او اقشام کندیسنی اوطه‌سنه قبول ایده‌جك خانمی کوردی.

اوطه‌سیمی؟ بویله کیجه‌لرینی کچیره‌بیلدیکی اوطه‌لری بو خانم نصل بولیوردی. بو بر عجمینك کاری اوله‌مازدی، هر حالده بو بر مادام مورهندی، بر ژولیه‌ت دوتیایه‌ر دکل. وممدوح بورژه‌نك ایکی قهرمانی اولان بو قادینلری دوشوندیکی زمان وقتیله مادام موره‌ن ایچون حس ایتدیکی بتون بریکمش نفرتلرك بردن کندی سوکیلیسنه دوندیکنی کوردی. ایواه، حرمتی بویله اولدکدن صوکره اوندن باشقه نه بکلیه‌بیلیردی؟

« بن خسته‌یم، بن بدالایم ... هیچ بر کیمسه بو قادینی، بویله بر قادینی حرمتله سومك ایستمه‌مشدر ... بن کندمه بلا ایجاد ایدییورم ... بن بوندن ذوق آلاجغم، اونی آرایه‌یم ... هر حالده بونی مست، ومدهوش ایده‌بیلیر آ ... ایشته بو قدر ... ارتق مقرر ... اقشامه کیده‌جکم ... و بر دها دوشونمیه‌جکم ... »

بو قرارله، بوکا مطاوعت ایچون قهار جهدلر ایده‌رك کوپری‌یه چیقمش، فیلیپده یمکنی یمش، کناره اوطورمشدی؛ کوپریدن کلن کیدنلرك انسانی باشقه شیله مشغول ایتمیه‌جك قدر ساحر اولدیغنی تجربه ایتمشدی، بتون رسملی رسمسز غزته‌لری اوقودقدن صوکره بو مرور وعبوره دالدی. کوزینك اوکنده‌کی ساعت طقوزه یاقلاشیوردی؛ دیمك ایکی ساعت قالمشدی. دیمك ایکی ساعت صوکره اونك ینه وه‌روه‌نلریله مست ومدهوش اوله‌جق، صیزلایه‌جق، اغلایه‌جق ... زیرا بوده اوکنجلردندی که بویوك سعادتلره قارشی عاجز وضعیفدر. اونلرك پنچه‌لرنده اذالر ایچنده باییلیر.

ذاتاً حیاتك ذوقنده، المنده اوباشقه نه بولمشدی، ونه بوله‌جقدی؟ اذا، دائما اذا، مؤبداً اذا دکلمی؟ هر کسده بویله‌میدر، دیه مراق ایتدی؛ خایر، مثلا شو کنجلرك هپسی اونك یرنده بر ایتمش بو شیلره کیم بیلیر نه قدر بیکانه ایدیلر؟ او نیچون بویله اولمشدی؟ اوزمان حیاتی تکرار یاشامغه باشلادی، تکرار معاشقه‌لرینه کلدی. بو یاره‌لر نیچون هر تخطرده دها باشقه، دها یکی، دها حس ایدلمه‌مش زهرلرله یکیدن قانایوردی. هر آن اضطرابی بتون اولکیلرله برابر، اولوب دها باشقه بر مرارت ویرییوردی. مرارت، هپ مرارت! حتی اونی کیم مجبور ایدوب صرف موهوم شیلرله بو کونکی محاکمه‌لره سوق ایتمشدی؟ اك کدرسز زماننده اك غیر موجود بر شیدن بر بویوك عذاب چیقارمق اوکا مخصوص کبی خاصه دکلمیدی؟ ایشته اك غیر مأمول، باشقه‌لرینك دلی اوله‌جغی بر یاوری طالع ... بونی نه وسوسه‌لرله نه‌رنکاره قویوردی. زیرا نه اولورسه اولسون بونلری اونوته‌مازی؛ دوشونمز، باشقه، فقط اونوتمغه کالنجه ... بو ممکن دکلدی.

بو خصوصده حقلی ایدی. شیمدی تکرار بتون اوحاللر فکرینی قورجالامغه باشلادی؛ بواوکنه چیقان قادینی اومدیغی کبی بولمامشدی، بر کره یك هرجائی ایدی، باشقه سودالری‌ده اولمق لازم کلیوردی، متحکم ایدی، هم وحشی ... تحکم: پنبه طرناقلریله قلبنی طیرمالایه‌رق، تبسملرله یارماقلرینه بولاشان قانلره باقه‌رق « آدم سن‌ده ... بوده تحف، سن‌ده نره‌دن چیقدك کوچوك؟ یو، بنی راحت براق، بن ایستدیکمی یاپه‌لیم، » دینلردن بر متحکم ایدی؛ بونك قلبنده‌کی اندیشه‌لری، یاره‌لری، اشکنجه‌لری فرق ایده‌میه‌جکدی؛ او، بولدیغی یری اونی بوروشدیرمدن نصل سویلیه‌یم دیرکن اوته‌کی نه قدر خفیف وبی وسوسه طاورانمشدی. دیمك بو ممدوحك املی اولان قادین دکلدی؛ وجوداً، ظرافةً اوایدی، فقط ممدوحك شباب زرینی تسخیر ایدن اوخولیای منور، اوروئیالرینك کنج قادینی، بو اخلاق ایله او اولامازدی؟ او علوی، اویك علوی بر معنویت آرایوردی. بونی بوله‌مامقدن متولد انکسار آماله، بوله‌میه‌جغنه دائر یأسی‌ده انضمام ایده جکدی. بو یأس بیك درلو اذا ایله ترادف ایده‌رك صوکره‌کی حیاتی بر جهنم حیاتی یاپه‌جقدی. بو عشقك فرداسی بردنبره کوزینك اوکنه کلدی. بو قادینی وحشی بر عشقله سودیکندن بتون ایلکلرینی، بتون غرورلرینی، بتون بویوکلکلرینی بر بر کیرلته‌جك، بیك درلو غیرت نفس جریحه‌لری ارەسنده، باشقه بیقلرك تماسلریله کیرلنمش بودوداقلرك قارشوسنده، شکایت ایده‌میه‌رك، یاره‌لرینی سویلیه‌میه‌رك، شبهه‌لرینی حل ایده‌میه‌رك، اقتدارسز، اوله‌رك، صیزلیه صیزلیه اوله‌رك، بوکا مقابل « آدم سن‌ده!» خنده کارلقلریله، چوجوق شوخلقلریله، خراب وملوث قهر اوله‌جق، تباه اوله‌جقدی.

امان یاربی! یکیدن، یکیدن بو اوله‌جقمیدی؟ یکیدن بو ارتق تحمل ایچون قوتی قالمدیغی المری، بو آتشلری، بو اذالر ایچنده بو آتشلری چکه‌جك، بونلری چکه‌جکمیدی؟ بواو بونجاق مفتونی خانم هیچ بر ژاپون صنعتکارینك یاپه‌میه‌جغی بو مشوش، بوغریب، بومغلق اوبونجاغی، بو وفاسز، خائن، اذاکار سودالر ارەسنده خراب و تباه اولان زواللی قلبی بتون بتون قیره‌جق، صوکره ایاقلرینك آلتنه آته بیله‌جکمی ایدی؟ نیچون یاربی، بونیچون، بونی نه حقله یاپه‌جقدی؟ نصل، بر کنج، بر سوداکار کنج اولدیغیچون اویله‌می؟

« غارسون » دیدی، حرصله قالقوب بورجنی آندی، چیقدی؛ قاچمق، اورادن قاچمق، استانبولدن قاچمق، بو ملاقاتی محال براقمق ایستیوردی؛ تاقلبنك التندن بر مشتاق سس طویوردی که « کل، بکا کل، هیچ طادلمامش لذتلری سکا بن ویره‌جکم!» دیوردی. فقط نره‌یه؟ آح بر یر ... بر یر اولسه‌یدی ...

چیلغینلره مخصوص بر نظرله، کندندن قاچمق ایستیه‌رك، قاچارکن تونله بینوب اورایه کیده جکندن قورقه‌رق باقینیوردی؛ بر سس ایشتدی که « جانم ارتق سزی کورنلر ... » دیه بر سوزه دوام ایده‌رك یانندن کچیوردی؛ اوزمان وامق بکی طانیدی. اوسرعتله سلام ویره‌رك الیله دومانلری کوپورن اطه‌واپورینی کوستردی، « پاردون یتشه‌میه‌جکم » دیه‌ایلرله‌دی؛ اوزمان ممدوح اونك قولنه طاقیله‌رق قیصیق بر سسله « اطه‌یه‌می کیده‌جکسك؟ » دیدی، « بن‌ده برابر ... بن‌ده! »

« آه بکا کلمیورمیسك - دیوردی سس - سنك ایچون اوقدر فداکارلق ایتدم، سنك ایچون بو کیجه اویمی ترك ایدییورم، باق یابانجی یاتاقلرده یاته‌جغم، بکا کلمیورمیسك؟ سکا ویره‌جکم غراملری بیلسه‌ك ... هیچ بر انسان بنم سنی ایده‌جکم قدر سرمست اولمامشدر! کل، کنجسك، کوزلسك؛ کنجم؛ کوزلم؛ باشقه‌لرینك اولمشسه‌م بوندن نه چیقار؛ بوکون وارکن دونی نه‌دن دوشونه‌لم؟ کل مست ومدهوش اوله‌لم ... حیات بویله وسوسه‌لره دکرمی؟ بوکون سنکم ... »

سرای برونه قدر کوکرته‌ده ارقه‌سنه دایانمش غلطه قوله‌سنك جوارنده‌کی اولره باقیوردی؛ صوکره ارقداشنی یواشجه چکوب قمره‌یه ایندیلر؛ اوراده بتون بریکن یاشلرینی صالیوردی؛ « بیتدی ارتق هر شی بیتدی! » دیه حایقیردی، ارقداشنك سؤاللرینه « صورمه ... صورمه! » دیه مقابله ایتدی؛ فقط صوکره اکلاتمق احتیاج مجبر حالنه کلدی؛ اکلاتدی، هپ اکلاتدی، اونك‌ده تصدیقنی جلب ایدنجه بر آه سکوتله بتون سینه‌سنده خنچقرقلر دیندی. بو بر ساعت سورمشدی، ارتق یوقاری چیقمق ایستدیلر، کوکرته‌ده پرذوق بر روزکار چهره‌سنی تلطیف ایتدی، صانکه بو باران سرشك بتون اندیشه بلوطلرینی سوپورمشدی، اوقدر ساکندی. برنجی اطه‌یه کلمشلردی؛ کوکرته‌ده کچیله‌جك بر یوقدی، اوقدر غلبه‌لکدی، باجه‌لرك یاننده ایاقده طوره‌جق بر یر بوله‌بیلدیلر، وسعت مناظرك، هوای جیدك ویردیکی بر انشراح ایله تنفس ایدییورلردی؛ اطه‌نك پرسکون اولری بر بر کچیوردی، بعض پنجره‌لرده زوجلرینی بکلین بیاضلی قادینلر کورونیوردی، یاواش یاواش بر طاقم یولجیلر، بو اطه‌یه چیتاجقلر اسکله باشنه بریکیورلردی؛ اوزمان بردنبره بر وه‌روه‌ن، شو صاری شابقه‌لی قادینه‌نمی، انتشار ایدیوردی، بر شوخ، بر محرم وه‌روه‌ن رایحه‌سی کلدی، وبوکون ایشته اوچنجی دفعه تضعیفی ارتق غیر قابل بر ضیاع فجیع تخرشیله مأیوس قالدی، « ایواه! » دیدی. شیمدی اوراده، اوخانم، مزین، معطر، پرشتاب وانتظار بکلیوردی، واو بر طاقم چوجوق اندیشه‌لریله اوندن قاچمشدی، احتمال بر باشقه‌سی طویسه‌یدی اوکا کوله‌جکدی، بونی یاپمق ایچون بر چیلغین اولمالیدی؛ فقط بو باشقه نه ایدی، بوچوق الم چکمکدن متولد بر حساسیت مریضانه چیلغینلقدن باشقه نه ایدی؟ اومضطرب اولمقدن، تحملسوز بولدیغی اشکنجه‌لردن قاچمشدی، وشیمدی ندامتله ینه مضطرب ومأیوس ایدی، بر وه‌روه‌ن کفایت ایتمش، اونی ینه قاچدیغی اذالره آتمشدی؛ بو حال کندنده ایکن اذادن قاچمق ایچون بویوك شیلردن اجتناب ایدرکن بویله هیچلر، مثلا بر وه‌روه‌ن اونی ینه خراب وتباه ایده‌جکدی!...

محمد رؤف

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی: فرانسوا قوپه — مترجمی: احمد احسان

٣١٨ نومرولو نسخه‌دنبری مابعد

بو اثناده سفالت حال دخی انضمام ایلدی، پروسیا محاربه‌سی وقوعه کلمش ایدی، آلمانلر پاریسی تحت محاصره‌یه آلدیلر. آرتق چهره‌سنده کوزللکدن اثر قالمامش اولان زواللی پرینت ماوی بزدن بر فستان ایله سوقاغه چیقوب آت اتی صاتان قصاب دکاننك اوکنده غلبه‌لکله برابر نوبت بکله‌دیکی زمان پروسپر ارقه‌سنده عسکر اثوابی اوله‌رق هرکون پاریسی محافظه‌یه مأمور احتیاط طابوره کیدییور، سائر نفرات ایله بوش دولاشیور، اونك ایچون میدان بولدقجه ایچیور، بناءً علیه اقشاملری اوه دها چاتقین چهره ودها مدهش نظرلرله کلیور ایدی. قره‌تیه‌نه کلنجه بالطبع دقت واعتنادن محروم قالمش؛ عادتا سوقاق چوجغی اولمش ایدی.

محاصره‌نك دوام ایلدیکی مدتجه، مایسك نهایتنه قدر پروسپر ایله پرینتك خانه‌سنده سوریلن عمر دکل عادتا جهنم عذابی ایدی.

صلح اعاده اولندی؛ پروسپر عطالت حالی ترك ایتدی، ینه کندینه ایش بولدی، آرتق عسکرلکدن چیقمش ایدی. بو سایه‌ده خانه‌ده بر آز انتظام وراحت کندینی کوستردی؛ پرینت‌ده بر درجه‌یه قدر سوزینی دیکلتمکه باشلادی. حالبوکه چوجقله آدمجکزك آره‌سی ای دکلدی. پروسپر چوجغه دائما سرت نظر و یوکسك صدا ایله سوز سویلیور، اك اهمیتسز بر شیئی بهانه ایده‌رك دایاغه قالقیور؛ برکت ویرسون آره صره بیچاره قادینك نظر استرحامیله شامار آتمق اوزره یوکسلن ال چوجغك چهره‌سنه یاپشمیور. حالبوکه چوجق بر غریب حال کسب ایتمشیدی؛ نه زمان چاغرسه‌لر اولدیغی یرده خوفدن صیچرار، صانکه مطلقا طوقات کلیورمش

کبی قولنی محافظهٔ باشنك اوزرینه قالدیررایدی .

نهایت اك بیوك فلاکت چوجغی تحت دهشتنه آلدی .

بر اقشـام قرەتیەن مکتبدن چهرەسی قیزارمش حالده کلمش ایدی ، باش آغریسندن شـکایت ایلیور ایدی ؛ کیجه صـایقلامه باشلادی . چوجق قزل خسـتەلغه کرفتار اولمش ایدی . والدەسی مداوات ایدەیم دیر ایکن خسـتەلق اوکا سرایت ایتدی . اوچ کون ظرفنده بیچاره قادین حیاته وداع ایلدی ، صوك نفسنی تسلیم ایدییوردی ؛ زواللی پرینت !

جوجق ایسه خستەلقدن قورتلدی ، او زمان آلتی یاشنده ایدی .

آرتق چوجغی کورمك پروسپری چیلدیرتیور ایدی ؛ برقادینه اولان عشقندن دولایی شـو ولد طبیعی‌یی قبول ایتمش ، بیوتمش ایدی ؛ حالبوکه سـودیکی قادینی چوجغك یوزندن ، اونك حسـتەلغنك سرایتیله غائب ایتدیکی حالده چوجق باشنه بلاقالمش ایدی . بردەقالقوب کندینه بابا. دیه خطاب ایلیور . بلکەده سـولمدیکنه متحیر اولیور ؟ ایشـته بوراسی برآز عجیب ! بو چوجق پروسـپره کاملاً یبانجی دکلمی ؟ آه ، والدەسـنك خاطرەسی اولمسـه اونی قولندن طوتجه نصل ده قپودیشاری آتەجق !

بعضاً برصدای درونی پروسپره خطاباً بوچوجق معصومدر، اونك نەقباحتی وار؟ دییور ، او صـدانك تأثیریله چوجغی بتون بتون مهجور ایتمیور ، اوستنه باشنه باقیور ، کیەجك‌ویرییور، ییەجك‌ویرییور. اوطور ـ دقلری خانەده قومشـولرده چوجغه زیاده آجیرلر ، پروسـپر اوطەسـنه چیقـار کن دوردیروب زواللی اوکسوزدن بحث ایدرلر ایدی ؛ بوحاللر بتون بتون دولکراوستەسنك نفرتنی آرتدیرییور ایدی .

سائقهٔ نفرت و حدتله چوجغی دوکمکه قالقشدیغی زمانلر آرتق مدهش الك ایتمەسـنی منع ایدەجك بر واسطه یوق ایدی . حدتله یوکسلن یومروق دائما چوجغك قفاسنه‌اینر ایدی ، اونك ایچون قرەتیەن دایاق التنده ازلمش کوپکلر کبی بر وضعیت آلمش ، چشمانه غریب برحال کلمش ایدی .

چوجغك بوش دوردیغی‌ده یوقدی ؛ قرەتیەن آقشـام طعامنی احضار ایله مکلف ایدی ؛ اقشـام تقرب ایلدیکی کبی چوجغی بر خوف استیلا ایدر ایدی . زوجەسـنك وفاتنـدن بری ایچکی ایله مألوف اولمش اولان پروسپرکیف زمانلرنده دها دهشتلی اولور ایدی . مثلا چوربایی ایچرکن ایلك قاشیقده :

— جانم بونه ؟ عادتا لاپه ! یوقسه بنی خستەمی صانیورسك !

— لکن باباجغم ، یاریم سـاعتدر بکلیوردم ، برآز قویولاشدی !

— وای ، دیمك بوندن صوکره سزدن امر آلەجغز .

اکر چوجق بوراده الجـای خوفله سکوت ایدرسـه پروسپر دها زیاده قیزار ، دیرکه :

— جواب ویرسـەك آ؟ آلیق آلیق نه یوزیمه باقیورسك ؟ دها باقیور !..

دائما طوقاتلر بو سـوزی تعقیب ایدر ایدی .

چوجق جـداً نومید اولمش ایدی . شمدی سز بردفعه تصویر ایدیکز ، نومیدی طفولیته نەقدر بعیددر ؛ دورهٔ معصومیتده نومیدی ظاهر اولورسـه اوندن نه مدهش برحیات تشکل ایدر ! اونك ایچون قرەتیەن ساکت ، عادتا وحشی اولمش ایدی . مکتبده ایسه معلم چوجغك سبب سکون ووحشتنی تدقیق ایدەجك یرده چوجغه عـداوت پیدا ایلدی ، ارقداشلرینك یاننده استهزایه باشلادی ، دیکر چوجقلرده بالطبع قرەتیەنی اکلنجه اتخاذ ایتدیلر .

زواللی‌یه مکتب‌ده جهنم کلیور ایدی. بر کون مکتبك قپوسـنه قدر کلمش ایکن ایچری کیرمدی ، سوقاقلرده دولاشدی . اقشـامه قدر کزدی . ایرتسی‌کون مکتبده شـدتلی جزا کوردی ، پروسـپردن مکمل دایاق یدی . فقط آرتق دایاغه آلشـمش ایدی ، مکتبدن فرار تکرر ایدر اولدی . سوقاقلرده مسـتریحانه‌کچن سـاعتلر نەقدر سعادتلی‌ایدی. یالکز شوراسی شایان تأسف ایدی‌که سـاعات استراحت چابوق کذار ایدییور ، زمان تأدیبك تقربی اونك لذتنی خللدار ایلیور ایدی .

سکزنجی باب

موسم صیفك صیجـاق بر اقشامنده قرەتیەن صباحدن بری سوقاق سوقاق دولا ـ شمش ، یورولمش . سن‌نهرینك « مارتن » قنـالی کنـارنده دورمش ایدی . کونش غروب ایدییور ، اورتالغه اقشامه مخصوص سرینلك یاییلیور ، یعنی تام سـاعت سکون واسـتراحت حلول ایلیور ـ ایدی . چوجقلرك مفکرەسنده کمال سرعتله تحصـل ایدن حس خفیٔ سیاحت ، امل طبیعیٔ جولان ایله قرەتیـەن قارشیسـنده دوران بیـوك معونه ایله اونی ایچریلره دوغری چکوب کتیرمش اولان یانـدن چرخلی بر واپوره باقیور ایدی . معونەنك ایچنده کیمسـه یوق ایدی ، یالکز برییاض کوپك اشـاغی یوقاری دولاشیور ایدی . قیچ طرفده کی کمیجیلره مخصوص کلبەنك باجاسـندن دومان چیقیور ایدی . کلبەنك تام قارشـیسنه باغلانمش اولان صـاری ، قرمزی رنکده بویالی معونه ضیـای شمسله یکی بویاسنی برقات دها پارلاتیور ، قرەتیەنه مهماننوازانه واستراحت بخش برمنظره‌کوستریبورایدی . چوجق تخیلات طفلانەسی ایچنده شو معونەده یشـایانلری مسـعود فرض ایلیور ، کندینی بومعونەیه چراق اولمش کوریبور ، اوراده دولاشان کوپکك بیله محبتنی قزانەجغنی تصور ایلیور؛ نهرك راکد صولری اوزرنده شو معونه ایله دائما تباعد ایدییور ؛ کندینی بدبخت ومکدر ایدنلرك تعرضندن مصون قالیور ؛ واوزا ـ قلرده ، پك اوزاقلرده مسـعود اولیور !

(مابعدی وار)

احمد احسان

ثروت فنونك هرهفته انتشار ایدن نسخه‌لری فئات موضوعه‌سی اولان یوز پاره‌یه قاهره‌ده اوپرا تیاتروسنك قارشیسنده كائن كتابجی موسیو هونك دكاننده صاتلمقده اولدیغی و مذكور دكانده آبونه دخی قید اولنمقده بولندیغی خطهٔ مصریه قارئین كرامنه اعلان اولنور .

Les numéros du Servet-i-Funoun sont vendus au Caire au prix de Constantinople, soit à 2 piastres et demie, chez Mr Houng, Libraire en face de l'Opéra.

طاش وحروفات

عالم مطبعه‌سی

انفس مطبوعات

انواع دفاتر ، مكتوب قارت‌ویزیت، پولیچه وسائره

احمد احسان وشركاسی

كتاب، غزته، فرانسزجه وایتالیانجه ، رومجه ، ارمنیجه وسائره

استانبول

باب عالی جاده‌سنده هركه فابریقهٔ همایونی شعبه‌سنك اتصالنده نومرو ٧٨

مطبعهٔ عاجزانه‌مز ابوالسعود جاده‌سنده‌كی محلدن غزته‌مز اداره‌سنك كائن اولدیغی باب عالی جاده‌سنده ٧٨ نومرولو خانهٔ مخصوصه نقل اولنمش ولوازم طبعیه‌سی تنظیم وتجدید قلنه‌رق كتاب ، دفتر ، رساله ، قارت ویزیت وسائره طبع ایتدیرنلری تمامیله ممنون ایلیه‌جك بر حاله كتیرلمش اولمغله بعدما مطبعه‌یه متعلق خصوصات ایچون دخی اداره خانه‌مز داخلنده مطبعه اداره‌سنه مراجعت ایدلمسی لزومی اعلان اولنور .

طشره‌دن هر نوع اوراق مطبوعه طبع ایتدیرمك ایچون مراجعت ایدنلرك سپارشلری سرعت ممكنه ایله محللرینه ارسال قلنور طشره مطبعه‌لرینه لزومی اوله‌جق حروفات وماكنه وچیچك كبی الات وادوات سپارشلری دخی قبول اولنور .

وه‌لوسیپد وتعمیرات مختلفه‌سی

مشهور لانباجی لئون مغازه‌سی

بك اوغلنده اوده‌ئون تیاتروسی یاننده (ده‌وو) بیوك یكی مغازه ودستگاه

لئون افندی دمیرجیلكه ودوكه‌جیلكه متعلق صنایعده ولانباجیلقده برچوق هنر فوق‌العاده احراز ایله مشترلرینك خشنودیسنی جلب ایلدیكی كبی بودفعه وه‌لوسپید تجارتنه وتعمیراتنه مخصوص برشعبه دها اچمشدر . شویكی واسطهٔ نقلیه‌یه مراق ایدنلرك بردفعه لئون افندی مغازه‌سنی زیارت ایتمسنی بالخاصه توصیه ایلرز . هله وه‌لوسپیدلر تعمیره محتاج اولنلر ایچون لئون افندی كبی صاحب هنر بولمق مشكلدر . هر نوع وه‌لوسپید اصلنه مطابق اوله‌رق تعمیر ، وعادتا تجدید قیلنور .

سلانیكلی

بردار مصطفی مرطوسه

« صحی طراش »

...فر ایسناسیونی قربنده ماریچه اوتلی قارشوسنده نومرو ٢٥

نظافت وطهارتك هركسه وبالخاصه بربرلره لزومی درجهٔ وجوبده اولدیغی مسلمدر . بناءعلیه تمیزلكه پك زیاده اعتنا ایله برابر طراشدن حاصل اوله‌جق هر درلو مضراتی قواعد حفظ‌الصحه‌یه توفیقاً دفع ایتمك ایچون اوستره ، مقاص ، فورچه ، وسائر طراشه عائد هرنوع ادواتك جمله‌سی كوز اوكنده تطهیر ایدلدیكی كبی بیان صقیندیسنه دخی میدان ویرلمكسزین سرعت فوق‌العاده ایله طراش ایدیلوب محترم مشتریلرمزك جلب ممنونیتلرینه اهتمام اولندیغنی عرض ایلرم .

بیطر دوقتور نوری بك

پارسده الفور مكتبنده تحصیل ایله دیپلومه اخذ ایتمشدر

آت خسته‌لقلرینك انواعنی اصول جدید فنه مطابق اوله‌رق تداوی ایدر .

برطاقم جاهل نعلبندلرك هر كون موجب اولدقلری انواع ضرروزیاندن ارباب مراجعتی محافظه ایدر .

بك اوغلنده اغا جامعی یاننده « ره‌بول »ك پارس اجزاخانهٔ كبیرینه مراجعت لازمدر .

هرمین

رسمی لطیف رومان

علكساندردوما زاده‌نك آثارمشهوره‌سندن اولان بورومانجق بودفعه احمد احسان بك طرفندن ترجمه اولنه‌رق نفاست طبعیله مشهور (عالم) مطبعه‌سی معرفتیله نشر اولندی فیئاتی یوز پاره‌در طشره‌دن اوچ غروش آلنیر هر كتابجیده بولنور مركزی باب عالی جوارنده

عالم مطبعه‌سیدر

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année No 336
Le 19 Août 1897

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 francs par an pour tous les pays le l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سر محرر و مدیری : احمد احسان

مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحرر نامنه كوندرلمدر

شرائط اشترا :

درسعادتده سنه‌لكی ١٣٠ التی ایلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لكی ١٥٠ و التی آیلغی ٨٠ غروشدر

نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٣٦ پنجشنبه — ٧ اغستوس ١٣١٣ یدنجی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ رسول امین ، پادشاه دیانت‌قرین ، شهریار عدل آیین ، مفخر سلاطین ولی نعمت بیهمتمز ظل‌اله فی‌العالم افندمز حضرتلری كچن جمعه كونی سلاملق رسم عال‌العال شوكت توالیسنك جملهٔ مؤسسات خیریت آیات جناب خلافتپناهیلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلامعنده اجراسنی فرمان بیورملریله صلات جمعه‌یی ادا نیت خدا پسندانه‌سیله بر كردونهٔ شوكت نمونه نباهت بخشای عزواجلال اولدقلری حالده سرای معلای همایونلرندن جامع شریف مذكوره عزیمت وصلات جمعه‌یی بعدالادا بنه كردونه سوار عزواقبال اوله‌رق سرای شوكت احتوای ملوكانه‌لرینه شرف معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ٣١ تموز ١٣١٣

شورای دولت ملكیه دائره‌سی اعضالغی سوریه والیٔ سابق دولتلو حسن رفیق پاشا حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر .

خارجیه نظارت جلیله‌سی امور شهبندری قلمی سرخلیفه‌سی سعادتلو اسماعیل حقی بك افندی‌یه اهلیت ولیاقتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

ویانه سفارت سنیه‌سی باش كاتبی عزتلو احمد رسمی وایكنجی كاتبی مظهر بكلره ایفای وظیفه‌ده مساعیٔ ممدوحه‌لری كورلمكده اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده سعی وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی طربزون دیون عمومیه ناظری عزتلو محمد توفیق ودرسعادت بالقخانه وطوز نظارتی محاسبه‌جیسی عمر بسیم افندیلره ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی ومناستر دیون عمومیه ناظری رفعتلو عبدالحلیم افندی‌یه ثالثه وفوچه مملحه‌سی مدیری فتوتلو بهجت وادرنه دیون عمومیه نظارتی باش كاتبی ابراهیم وموصل دیون عمومیه مدیری مصطفی افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

بصره ولایتی اوقاف محاسبه‌جیلكنه وكالتنده بولنان كربلا اوقاف مدیر سابق عبدالصمد افندی تعیین بیورلمش وموی الیهك اجرا تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

نشان — خدمات حسنهٔ رویتكارانه وصداقتشعارانه‌سنه مبنی انقره والیسی مشیر دولتلو توفیق پاشا حضرتلرینه مرصع مجیدی

اهلیت ولیاقتنه مبنی مجلس مالیه اعضاسندن صیادی زاده فضیلتلو سید عبدالرزاق افندی حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی

وارنه وشمنی بلغار متره پولیدی سیمون افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

ویانه سفارت سنیه‌سی باش‌كاتبی عزتلو احمد رسمی بكه ایفای وظیفه‌ده مساعیٔ ممدوحه‌سی كورلمكده اولمسنه مبنی تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

طربزون وصامسون رژی نظارتلری مفتش عمومیسی وصامسون ناظر وكیلی ویتل افندی‌یه حكومت سنیه‌یه متعلق امور ومعلاتده مشاهد اولان حركات ممدوحه‌سنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

خیرخواهان دولت علیه‌دن اولملرینه مبنی آلمانیا وآوستریا دولت فخیمه‌لرینك حانیه قونسلوسی موسیو پنیتره تبدیلاً ایكنجی ولیوپارونام اوستریاقرووازوری سواریسی قائممقام موسیو ژارول آدامی‌یه مجدداً اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

یلدیز سرای همایون تعمیر خانه‌سنده مستخدم طوبخانه‌یه منسوب یوز باشی آكاه افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده سعی وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی سلانیك دیون عمومیه نظارتی باش مفتشی موسیو ویوله‌ودرسعادت بالقخانه وطوز نظارتی باش مفتشی ملتیادیس لفوندیدیس افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی واداره مدیری موسیو ریغویه رتبهٔ مذكوره‌دن مجیدی ودائره داخلیه مدیری آریستیدی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولمسنه مبنی بلچیقاده شارل دوواشهرنده مقیم قونسلوس وكیلی موسیودونیاله دردنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمت وغیرتنه ... پولیسلرندن سعید فرقوخ افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

جمعه — ١ اغستوس ٣١٣

بروكسل سفارت سنیه‌سی فخری آتشه‌لكی مكتب حقوق شاهانه مأذونلرندن عزتلو احمد مفید بكه ودارتوت فخری شهبندرلكی موسیو قولله‌یه تفویض بیوریله‌رق موی الیهمادن مفید بكك ذات شوكتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جكنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

حسن ایفای وظیفه‌ده مساعی واقداملری واقع اولدیغنه مبنی معارف نظارت جلیله‌سی مأمورینندن اولوب كمركه ورود ایدن كتب واوراقك تفتیشنه مأمور اولان عزتلو ابراهیم ادهم وصاروخان سنجاغی تحریرات مدیری ثریابكلره ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی ودوتخانهٔ صدارتپناهی تلغراف مأمورلرندن عزتلو احمد افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی وسعدالدین ومحمود بكلره ثالثه رتبه‌لری

حسن خدمتلرینه مبنی خزینهٔ خاصهٔ شاهانه تحریرات قلمی خلفاسندن عزتلو محمد احسان وآیدین املاك همایونی طبیبی حسین حسنی بكلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

حسن خدمت وغیرتی مشهود اولمسنه طولایی لازقیه سنجاغی نفوس مأموری عزتلو ابوالخیر افندی‌یه حائز اولدیغی رتبهٔ علمیه‌سنك ملكیه‌یه تحویلیله ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظیفهٔ مأموریتلرینی حسن ایفا ایتمكده اولملرندن ناشی خزینهٔ جلیلهٔ مالیه تحریرو ویركو تحصیل اداره‌سی مركز قلمی ممیز ثانیسی عزتلو راشد واوچنجی دائره مال مأموری مصطفی شریف افندیلره ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وتحریر وویركو قلمی كتبه‌سندن رفعتلو غالب بكه ثالثه وفتوتلو خالدبكه رابعه رتبه‌لری

وظائف مودعه‌لرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی مأمورین ملكیه قومیسیونی تدقیقات قلمی ممیز ثانیسی رفعتلو اسماعیل وضبط كاتبی علی رفعت بكلره حساب مأموری كال وفهرست مأموری حالد افندیلره ترفیعاً ثالثه وسرمقید فتوتلو احمد وخلفادن مصطفی نشأت واسماعیل حقی وعارف بكلره وقوعات كاتبی احمد وحسین افندیلره واوراق مقیدی حلمی ومبیض فوأد بكلره رابعه وتسجیلات قلمی خلفاسندن فوأد بكه خامسه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

عسكریه — بانیه‌قول اردوی همایوننده بولنان اوپراتور میرالای سعادتلو خیرالدین بكله یاوران

حضرت شهریاریدن پیاده قائمقامی عزتلو اسماعیل بکك بردرجه ترفیعی

بشنجی اردوی همایونه مأمور ارکان حربیه قائمقاملرندن عزتلو منصور بکك خدمت حالیه‌سنده استخدام اولنمق اوزره عهده‌سنه ارکان مذکوره میرالایلغی رتبه‌سی توجیهی

تفنکیان حضرت شهریاریدن بیکباشی عزتلو سید غنی بکك بردرجه ترفیع رتبه‌سی وخاصه اردوی همایونی اوراق قلمنده مقید باش چاوش راسم ایله دیوان حرب مخصوصنده باش چاوش احمدك ملازم ثانیلکه ترفیع رتبه‌لری

دردنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی دردنجی شعبه‌سی مدیریتی دائرهٔ مذکوره‌نك ایکنجی شعبه‌سی مدیر معاونی یوسف راشد افندی‌یه

مذکور ایکنجی شعبه‌نك مدیر معاونلکی دائرهٔ مذکوره‌نك برنجی شعبه صنف اول خلفاسندن حافظ محمد نوری افندی‌یه

بشنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی برنجی شعبه‌سی مدیر معاونلکنه اردوی مذکور ارکان حربیه دائره‌سی نظامیه قسمی ممیزی یحیی افندینك تعیینی

برنجی الایك مرکزده بولنان برنجی قول اغاسی رشدی بکك بردرجه ترفیعی

قانون مأمورلرندن جول افندی‌یه کما کان قانونلقده استخدام اولنمق اوزره ملازم ثانیلك رتبه‌سی

نظامیه یکرمی بدنجی الای قائمقامی عزتلو عاطف بك نظامیه یکرمی التنجی الایته میرالای

اللنجی الایك میرالایی سعادتلو حسین رشدی بکه میرلوالق رتبه‌سی توجیهیله دردنجی فرقه یکرمی یدنجی لوانك منحل اولان قوماندانلغی توجیه

خاصه اردوی همایونی اوتوز سکزنجی سواری الایی کاتب ثانیسی محمد ادریس افندی بولندیغی الایه الای کاتبی

اوچنجی اردوی همایون اون اوچنجی سواری الایی کاتب ثانیسی علی حیدر افندی اوچنجی سواری الایته الای کاتبی

التنجی اردوی همایون اوتوز برنجی الایی کاتب ثانیسی رفعت افندی بولندیغی الایه الای کاتبی

اردوی همایون مذکور اوتوز اوچنجی سواری الایی کاتب ثانیسی مصطفی صبری افندی اون طقوزنجی سواری الایته الای کاتبی

اردوی همایون مذکور اوتوز التنجی سواری الایی کاتب ثانیسی عثمان رائف افندی یکرمی دردنجی سواری الایته الای کاتبی

دائرهٔ عسکریه‌ده متشکل ادارهٔ عرفیه دیوان حربك امور تحریریه‌سنه مأمور سواری کاتب ثانیسی حسین بك طقوزنجی سواری الایته الای کاتبی

سواری قومیسیوننده مستخدم کاتب ثانی محمد افندی اون ایکنجی سواری الایته الای کاتبی

طرابلس غرب فرقهٔ عسکریه‌سی اللی طقوزنجی الایك ایکنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو حمدی افندی طرابلس غرب ولایتی بلدیه مهندسلکنده مستخدم بولندیغندن ایلروده منحل وقوعنده قول اغاسی معاش وتعییناتی تخصیص قلنمق شمدیلك یوزباشیلق مخصصاتی المق اوزره بردرجه ترفیع بیورلمشدر.

نشان — معتبران تجاردن اولوب اعانات خیریه وحمیتکارانه‌ده بولنان سعادتلو محمد عبود افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مودوعه‌لرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی تسجیلات قلمی مدیر معاونی نوری بکه تبدیلاً اوچنجی. وصندوق امینی بها بکله اوراق مدیر معاونی رفعت افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

سلانیك املاك همایون اداره‌سی مدیری عزتلو کرقور افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

هلال احمر اداره‌سی طرفندن استیجار اولنوب غلوصدن درسعادته مجروحین وخستکان عساکر شاهانه‌یی نقل ایلمش اولان ایتالیا سیر سفائن قومپانیه‌سنه منسوب روما نام واپورك قپودانلریله قومپانیه انسپکتورینك مشاهد اولان خدمات ومساعیلری جهتیله مذکور واپورك برنجی قوماندانی موسیو انطونینو اناتره ایله مزبور قومپانیه انسپکتوری موسیو روسی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وایکنجی قپودان مسیو فورطناتو بوتونه‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

پازار — ۳ اغستوس ۱۳۱۳

جبل لبنان متصرفلغی ابقاءً دولتلو نعوم پاشا حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر.

چکمجه قضاسی قائمقام معاونلکنه اسکیجه قضاسی ملغا تجارت محکمه‌سی ریاستندن منفصل پریکلی افندی تعیین بیورلمش وموما الیهك علی الاصول اجرای تحلیفی محلنه دردست اشعار بولنمشدر.

انقره ولایتی داخلنده بوغازلیان قضاسی قائمقاملغی یاواج قائمقامی سابق عاطف افندی‌یه

یمن ولایتی داخلنده حجور قضاسی قائمقاملغی ضهیون قائمقامی سابق مصطفی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموما الیهما نك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکلرینه دائر علی الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر.

نشان — خدمهٔ خاصهٔ شاهانه فریقاننددن سعادتلو حسین پاشا حضرتلریله قرنای حضرت شهریاریدن سعادتلو محمد بك افندی‌یه مرصع مجیدی

عشیرت مکتبینك انشا آتنده حسن خدمت وغیرتلری مشهود اولان معارف نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی ممیزی علی وطوپخانهٔ عامره ابنیه قومیسیوننده مستخدم یوزباشی فتوتلو نوری افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی ونظارت مشار الیها معماری پاولی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی بغداد ضبطیه الایی قوماندانی سعادتلو عثمان پاشایه ایکنجی وطرابلس غرب ضبطیه الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی بلوك اغاسی علی وطربزون ضبطیه الاینك دردنجی طابورینك برنجی سواری بلوکی بلوك اغاسی معاونی ابراهیم اغالره یانیه ضبطیه الاینك دردنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی بلوك اغاسی معاونی صالح افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر

شورای دولت ملکیه دائره‌سی اعضاسندن عطوفتلو سامی افندی حضرتلرینك حرمی عفتلو خانم افندی‌یه ایکنجی

یاوران حضرت شهریاریدن مرکز وبرنجی فرقهٔ همایون قوماندانی فریق سعادتلو سعدالدین پاشا حضرتلرینك بیوك کریمه‌سی خانمه ایکنجی واورتانجه کریمه‌سی خانمه اوچنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی بغداد ضبطیه الاینك برنجی طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی زورنال امینی اغلی اغا ایله حلب ژاندارمه الاینك اوچنجی طابورینك طقوزنجی سواری بلوکنك اوچنجی اونباشیسی مرتضی وبتلیس ضبطیه الاینك برنجی مرکز طابورینك اوچنجی سواری بلوکی ایکنجی قول معاونی سلیمان وبرنجی سواری بلوکنك التنجی خیمه‌سنك دردنجی نفری جعفر ویدنجی خیمه‌نك ایکنجی نفری میرزا ومعمورة العزیز ضبطیه الاینك ایکنجی ملاطیه طابورینك ایکنجی سواری بلوکنك برنجی خیمه‌سنك برنجی نفری محمد امین وایکنجی خیمه‌سنك اوچنجی نفری محمد واوچنجی سواری بلوکی اوچنجی خیمه‌سنك برنجی نفری اسماعیل واوچنجی خیمه‌سنك اوچنجی نفری بکر وبرنجی نفری احمده افتخار

تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولان یانیه ولایتی پولیس مأمورلرندن فضل افندی‌یه وقسطمونی ولایتی ایکنجی قومیسری حسین بك وولایت معیتنده یاور یوزباشی بهجت وبلدیه رئیسی سابق نجیب وپولیس مأموری اشرف وعبدالخالد افندیلرله ولایت معیتنده مستخدم احمد چاوش وپیاده ضبطیه‌سی حسن وکوپری باشنده بکجی جلال مصطفی اوغلی عبدالله‌یه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

پازارایرتسی — ٤ اغستوس ۱۳۱۳

وظائف مودوعه‌لرینی مقدمانه ایفا ایملرندن ناشی مجلس کبیر معارف قلمی مدیری سعادتلو رفعت بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وانجمن تفتیش ومعاینه قلمی ممیز اولی عزتلو حسین وثانیسی عبدالنافع افندیلره ثانیه صنف ثانیسی وایستاتستیق کاتبی رفعتلو عثمان ومکاتب ابتدائیه اداره‌سی کتبه‌سندن بدری بکه ثالثه رتبه‌لری

امور مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولدقلری جهتله تحریرات خارجیه قلمی متمیزان خلفاسندن عزتلو سلیمان بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی وپاطوس شهبندری رفعتلو محمد علی بکه رتبهٔ ثالثه

وظائف مودوعه‌لرینی حسن ایفا ایلمکده اولدقلرندن طولایی معارف نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو حاجی نوری بکك حائز اولدیغی رتبهٔ علیه‌نك ملکیه‌یه تحویلیله عهده‌سنه رتبهٔ ثالثه وخلفای موما الیهمان فتوتلو بهرام افندی‌یه رابعه رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر.

علمیه — قدم واهلیتلرینه مبنی شام شریف علماسندن وازمیر پایهٔ مجردی اصحابندن بیطار زاده فضیلتلو عبدالرزاق افندی‌یه ترفیعاً ادرنه پایهٔ مجردی وکبار مدرسین دوریه‌دن مدللو نائبی فضیلتلو محمد توفیق ونازللی نائبی سابقی فضیلتلو عبدالرحمن حقی وحائك نائبی فضیلتلو محمد امین وحما نائبی سابق فضیلتلو حسن فهمی ونابلس نائب سابق فضیلتلو ابراهیم قریدوت شریف محکمهٔ شرعیه‌سی باش کاتبی ایوبی زاده فضیلتلو محمد سعید وتوقاد مفتیسی فضیلتلو حاجی عثمان ودکزلی مفتیسی فضیلتلو محمد طاهر وقره‌حصار صاحب علماسندن فضیلتلو حاجی احمد ودرسعادت ایکنجی حقوق محکمه‌سی باش کاتبی معاونی فضیلتلو عثمان توفیق وسادات کرامدن خزینه کاتبی زاده فضیلتلو سید محمد ابوالخیر افندیلره ازمیر پایهٔ مجردی توجیه بیورلمشدر.

نشان — بلغارستان حکومتی طرفندن عرض وابراز اولنان آثار مصادقته بناءً مالیه مدیری که‌شف افندی‌یه برنجی رتبه‌دن عثمانی وداخلیه مدیری بدنف وعدلیه مدیری طودوروف ونافعه مدیری بجاروف افندیلرله معارف مدیرینه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وقپو کتخداسی مارقوف افندی‌یه التون لیاقت مدالیه‌سی

سلانیك ترامووای شرکت عثمانیه‌سی مجلس اداره‌سی اعضاسندن اولوب حکومت سنیه‌نك جلب خشنودیسی ارنده مساعیلری مشاهد اولان موسیو پول هاملرات وموسیو پولیدور واروز سکور وموسیو ژول دولا فونتنه اوچنجی ومجلس مذکور باش کاتبی موسیو آرمان ناقویه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

امور مأموره‌لرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولدقلری جهتیله معارف نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی خلفاسندن نعمان افندی‌یه دردنجی ومقید طلعت بکه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

بانق عثمانی مدیری موسیو اوبوانونك برادری موسیو ایو اوبوانویه دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

قسطمونی والیسی سعادتلو انیس پاشا حضرتلرینك حرمی عفتلو خانم افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

صالی — ٥ اغستوس ۱۳۱۳

اوچیوز اون یدی سنه‌سی صرهٔ همایون امانتی درسعادت امور عدلیه مفتشی عطوفتلو احمد فیضی بك افندی حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر.

نشان — بلغارستان قومیسری عطوفتلو نصوحی بك افندی حضرتلرینه رویت ولیاقتی جهتیله تبدیلاً برنجی رتبه‌دن عثمانی

بلغارستان امارتی طرفندن عرض وابراز اولنان آثار مصادقته بناءً مالیه ناظری که‌شف افندی‌یه برنجی رتبه‌دن عثمانی وداخلیه ناظری بدنف وعدلیه ناظری تودوروف ونافعه ناظری بجاروف افندیلرله معارف ناظرینه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وقپو کتخداسی مارقوف افندی‌یه التون لیاقت مدالیه‌سی

المانیا دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن موسیو سووه بشنجی رتبه‌دن مجیدی وملازملکدن مخرج موسیو مالپیه‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

چهارشنبه — ٦ اغستوس ۱۳۱

قلعهٔ سلطانیه بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی سرفیجه سنجاغی جزا رئیسی مصطفی عاصم افندی

قلعهٔ سلطانیه بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی منتشا سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی رفعتلو خالد بکه

سرفیجه سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا ریاستی جتالجه بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی حسین افندی‌یه

جتالجه بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونلکی فرق کلیسا بدایت محکمه‌سی مدعی عمومی معاونی فوأد بکه توجیه بیورلمش وموما الیهمك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده امر تحلیفی اجرا ایدلمشدر.

بحریه — مکتب فنون بحریهٔ شاهانه منتهی صنفی شاکردانندن اولوب بوسنه اکمال تحصیل ایدن

ارکان حربیهٔ بحریه رئیسی فریق سعادتلو فائق پاشا حضرتلرینك همشیره زاده‌سی فاتحلی حسنی افندینك عهده‌سنه ملازم اوللك رتبه‌سی توجیهیله پاشا مشار الیهك رفاقتنه تعیینی شرفصدور بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی اقتضای جلیلندندر.

نشان — بلغارستان رئیس نظار وخارجیه ناظری استویلوف افندی حضرتلرینه مرصع افتخار وحربیه ناظری ایونوف بکه وقپو کتخداسی مارقوف افندی‌یه برنجی رتبه‌دن عثمانی وهیئت نظار باش کاتبی تاپچیلشتوف افندی‌یه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی وپرنس حضرتلرینك یاورانندن قائمقام مارقوف بکه ایکنجی بیکباشی یه‌تف افندی ایله مشار الیه پرنس حضرتلرینك طبیبی دوقتورله ورکون افندی‌یه اوچنجی وامرضابطلری یوزباشی رادوف افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی ودویجف افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وپرنس حضرتلرینك کاتب خصوصیسی فاتنشتاین افندی ایله دیکر کاتب خصوصیسی فیشر افندی‌یه ورئیس نظار حضرتلرینك کاتب خصوصیسی دوقتور استانجف افندی‌یه اوچنجی وپرنس حضرتلرینك مأمورین مخصوصه‌سندن اورادلییف افندی ایله قپو کتخدالق باش کاتبی زوقوق افندی‌یه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی ایکنجی کاتب میخالوف افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وباش ترجمان فوقورلییف افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی وایکنجی ترجمان دوبروف وقنچلاریه یوده‌ف افندیلره دردنجی عثمانی وپرنس حضرتلرینك قواصلری استویان چیوتقوف وکیروف وکورکییفه بشنجی ورئیس نظار حضرتلرینك قواصی قره‌جوفه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر

مدالیه — بلغارستان پرنس حضرتلرینك خدمه‌سندن ساواغیوف ومیشه قیریشین ویانی طوته‌ف وطورو عنکلوف ایله رئیس نظار حضرتلرینك قواصلرندن ده‌یانوفه وحربیه ناظری قواصلرندن قائوف وبویاجیفه وقپو کتخدالغی قواصلرندن زیصون ودوبچیه‌فه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

مولد سعادت مورد حضرت رسالت پناهی‌یه مصادف اولان یوم مسعوده حرمةً تخلیهٔ سبیللری خصوصنده ارادهٔ مراحمعادهٔ جناب خلافتپناهی شرفتعلق بیوریلان وحبسخانهٔ عمومیده محبوس اولوب ثلثان مدت جزائیه‌لرینی اکمال ایتمش اولان فرق بش کشی برمنطوق امر وفرمان همایون دونکی کون حبسخانهٔ عمومیدن چیقاریله‌رق وپولیس مدیر معاونی وحبسخانه مدیری ایله سائر مأمورین عائده‌سی حاضر اولدقلری حالده درسعادت عدلیه مفتشی عطوفتلو فیضی بك افندی حضرتلری طرفندن نصایح وتنبیهات لازمه‌نك علاوه‌سیله اشبو عفو ومرحمت سنیهٔ حضرت پادشاهی کندیلرینه بالتبلیغ جمله‌سی طرفندن دعوات مخصوصهٔ جناب ظل اللهی تذکار وتکرار ایدیله‌رك یرلویرلرینه کیتمش اولدقلری مع التشکر اعلان اولنور.

*
* *

بلغارستان پرنسی فخامتلو دولتلو پرنس فردینان حضرتلری چهارشنبه کونی بلغارستانه عودتی حسبیله

خاکپای شاهانه‌یه عرض راسمهٔ وداع ضمننده ورودی مثللو مشیر اونیفورمه‌سنی لابس اولدیغی ومعیتنده بلغارستان رئیس نظاری وحربیه ناظری وقپو کتخداسی حضراتی ایله سائر مأمورین بولندیغی حالده یلدز سرای شوکت احتواسنه بالورود حضور لامع النور حضرت تاجداریده نائل شرفقبول اولمش وحقلرنده لطفاً سزاوار بیورلمش اولان انواع التفات عالیدرجات حضرت ملکداریدن طولایی عرض تشکرات بیغایات وبتکرار تأکید رابطهٔ صدق واخلاص وتعظیمات ایلیه‌رك اقامتنه تخصیص بیورلمش اولان مراسم دائرهٔ سنیه‌سنه عودتله اوراده اخشام طعامی ایتدکدن صکره رکوبنه مخصوص اولان واپوره عزیمت ووارنه‌یه متوجهاً درسعادتدن حرکت ایلمشدر.

*
* *

جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه فلمنك سفیری اصالتلو موسیو وان درستال دوپیرسیل جنابلری صورت خصوصیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت پادشاهیده شرف مثوله نائل اولمشدر.

*
* *

تحت حمایهٔ مفخمهٔ حضرت خلافتپناهیده متشکل اعانه سرکیسی قومیسیون عالیسندن وارد اولمشدر:

الطاف واحسان همایون ملوکانه‌لری بی‌حدوبی پایان ومرحمت وعنایت سنیهٔ حضرت شهریاریلری خارج ازتعداد وبیان اولان ولی نعمت بینمت اقدسمز ولی نعمت عالمیان پادشاهمز افندمز حضرتلرینك جملهٔ تأسیسات محاسن غایات حضرت خلافتپناهیلرندن بولنان اعانه سرکیسنه بکنده اوچ دفعه‌ده احسان بیوردقلری اوچ بیك سکزیوزسکسان درت لیرا اللی ایکی غروشلق قیمتدار اشیادن بشقه اوله‌رق بوکره‌ده فس وبز فابریقهٔ همایونلری معمولاتندن عتبهٔ فلك مرتبهٔ حضرت شهریاریلرینه عرض وتقدیم قلنمش اولان یتمش بیك درت یوزیتمش اوچ غروشلق اشیای نفیسه دخی جانب جلیل المناقب حضرت ظل اللهیلرندن لطف علی اللطف اوله‌رق مذکور سرکی‌یه احسان ایله جنود ظفر موعود حضرت خلافتپناهیلری حقنده براطف مخصوص شکر منصوص دیکر دخی ارزان بیورلمشدر.

*
* *

ولی نعمت بینمت اقدسمز ولی نعمت عالمیان وشهریار جلیل الشان پادشاهمز افندمز حضرتلرینك جملهٔ مؤسسات محاسن غایات حضرت خلافتپناهیلرندن بولنان اعانه سرکیسنه بلغارستان پرنسی فخامتلو دولتلو پرنس فردینان حضرتلری بش یوز فرانسز لیراسی اهداسیله ابراز مأثر مخالصت وفتوت بیوردقلری اعلاننه ابتدار قلندی.

*
* *

تأسیس وکشادی مقتضای امر وفرمان همایون حضرت خلافتپناهیدن بولنان اعانه سرکیسنه اهدا اولنه‌جق اشیایی انکلتره‌ده ویلسون لاین ورومانیا واپور قومپانیه‌لریده دیکر قومپانیالر کبی مجاناً نقل ایده‌جکلرینی بیان ایله اثبات ایتدکلرندن کیفیتك اعلاننه ابتدار قلندی.

ولی نعمت بیمنت اعظممز شهریار مراحم کستر وپادشاه کتیبه پرور افندمز حضرتلرینك عساکر نصرت مآثر ملوکانه‌لری حقنده هرآن بر صورتله جلاساز عیون مباهات وشکران اولان الطاف وعنایات مقدسهٔ جناب ملکداریلری آثار جلیلهٔ بی‌پایانندن اوله‌رق محاربهٔ اخیره شهدا عائله‌سیله معلولین غزاة عساکر شاهانه‌لری منافعنه اوله‌رق تأسیس وکشادی مقتضای امر وفرمان همایون ظل‌اللهیلرندن بولنان اعانه سرکیسنك دولت وملکتك صباح‌الخیر سلامتی وعموم عثمانلیلرك عید اکبر سعادتی اولان روز جلوس میامن مأنوس حضرت ظل‌اللهیلرینه مصادف شهر اغستوسك اون طقوزنجی صالی کونی اجرای رسم کشادینه ارادهٔ کرم عادهٔ حضرت پادشاهیلری شرفسنوح وصدور بیورلمش اولمغله اعلان کیفیته ابتدار قلندی .

*
* *

روز جلوس میامن مأنوس حضرت خلافتپناهی‌یه مصادف شهر اغستوسك اون طقوزنجی صالی کونی اجرای رسم کشادی مقتضای امروفرمان‌همایون حضرت شهریاریدن بولنان ومدت دوامی شمدیلك التی ماهدن عبارت اولان اعانه سرکیسنه اصحاب فتوت وسخا جانبلرندن اهدا بیوریله‌جق نقود وهرنوع اشیا اولجه اعلان اولندیغی اوزره سرکینك دوامی مدتجه‌ده جمعه کونلری ساعت یدیدن اونه وایام سائره‌ده دخی ساعت دردتدن کذلك اونه قدر اولکی کبی یلدیز سرای همایونی اتصالنده‌کی تالغرافخانه‌نك اوست قاتنده بولنان وسرکی‌یه انبار اتخاذ اولنان دائره‌ده‌کی مأمورین مخصوصه طرفندن قبض وتسلم ایله مقبوض علموخبرلری اعطا اولنه‌جغندن اصحاب فتوت وحمیتك اعانه وهدیه‌لرینی محل مذکوره کوندروب علموخبرلرینی المری بیان ورجا اولنور .

*
* *

اخطار نامه صورتیدر :

ترقی رساله‌سی خلاف نظام وقاعده حرکت ایلدیکی معارف نظارت جلیله‌سندن بیلدیرلمش اولمغله تکررندن توقی اولنمسی مع‌التوبیخ صاحب امتیازینه اخطار اولنور .

فی ٣ اغستوس سنه ٣١٣

داخلیه

مولد میمنت مورود حضرت رسول اکرم آلای نورانیت احتواسی

جناب منان قدیر ، ظل ظلیل مستعان ووکیل قدسی نشان پیغمبر معالی اقتران ، خلیفهٔ عالیجاه وامام المسلمین علویت اکتناه ، خادم الحرمین الشریفین ، خاقان البرین والبحرین ، آرایش دهندهٔ تخت عالی بخت عثمانی وپیرایش سریر جلیل کامرانی افندمز حضرتلرینی جهان طوردقجه اریکه پیرای عزوشان بیوروب نیجه نیجه مراسم مبروکه ومقدسهٔ دینیه اجراسنه موفقیتله مبارك ضمیر منیر الهام سمیر حضرت ظل الهیلرینی انواع تجلیات مقدسه ایله مستنیر بیورسون آمین .

پنجشنبه کیجه‌سی فخرالاولین ، سیدالمرسلین وسرسجهٔ کملین ، پیغمبر قدسی دم ، وباعث سلامت نوع آدم افندمز حضرتلرینك کهواره زیب وجودو نورانیت بخش عالم شهود اولدقلری لیلهٔ مقدسیت دلیله‌ده خلیفهٔ قدسیت شعار تقوی آثار وامام المسلمین دیانت کردار افندمز حضرتلری تیمناً وتبرکاً منقبهٔ مقدسهٔ ولادت باهر المیمنت حضرت رسالتپناهی‌یی حضور مفیض النور حضرت تاجداریلرنده تعظیمات وتکریمات مخصوصه ایله قرائت ایتدیرمك کبی برمقصد جلیل تقوی دلیل پیامبر پسندانه ایله پکن پنجشنبه کونی ساعت بش بچق راده‌لرنده بر کردونهٔ شرف وشانه سایه ساز اقبال وهرجهته ناشر انوار التفات بی‌شمار اولدقلری حالده (حمیدیه) جامع نورانیت لامعنه مواصلت بیورمشلردر .

ذات قدسیت سمات حضرت خلافتپناهی محفل پر احتفال جناب پادشاهیلرینه قدمنهاده اولدقدن صکره اوکله نمازی ادا ایدیلوب اولا ایاصوفیه جامع شریفی کرسی شیخی ومتعاقباً سلطان احمد جامع شریفی کرسی شیخی فضیلتلو مولدخوان افندیلر طرفندن علی طریق المناوبه منقبهٔ حضرت سیدالمرسلین فرط تعظیمات وتکریمات ایله قرائت قلنمشدر .

بعده تاج الملوك والسلاطین تاجدار عدل آیین افندمز حضرتلری هرجهتی نور نباهته مستغرق ایدن بر کردونهٔ شوکت نمونه سایه ساز عزواقبال اولدقلری حالده یلدیز سرای معالی احتواسنه شرفبخشندهٔ معاودت اولمشلردر .

مجروح غازیلرمزه مداليه توزیعی رسم عالیسی

یاوریٔ لطف وعنایت باری ، مدد روحانیت حضرت پیغمبری وآثر موفقیت جناب شهریاری اوله‌رق ساحه آرای حصول اولان مظفریات علویهٔ عثمانیه‌نك برمخطرهٔ قیمتداری اولمق اوزره قرمزی حریردن ، اوزرنده خط زرین ایله « لااله الاالله » عبارهٔ غراسی محرر ومنقوش بولنان لواء معالی نمای عالی پازار ایرتسی کونی ساعت اون صولرنده یلدیز سرای همایون سعادت مشحوننده احتفالات لازمه واحترامات لایقه ایله چیقاریله‌رق صاغ طرفده شهزادکان جوانبختان دولتلو نجابتلو توفیق افندی ودولتلو نجابتلو عبدالقادر افندی ودولتلو نجابتلو احمد افندی ودولتلو نجابتلو برهان‌الدین افندی حضراتی وصول طرفده سرعسکر ظفر یکر دولتلو عطوفتلو محمد رضا پاشا ، مابین همایون ملوکانه مشیری دولتلو غازی عثمان پاشا ، بحریه ناظری دولتلو حسن حسنی پاشا ، طوپخانهٔ عامره مشیری دولتلو زکی پاشا ، معیت سنیه ارکان حربیه‌سی مشیری دولتلو شاکر پاشا ومابین همایون شوکت مشحون ملوکانه باش کاتب عالیسی عطوفتلو تحسین بك افندی حضراتی وسائر ذوات کرام اولدقلری حالده ایکنجی فرقهٔ همایون قوماندان معالی عنوانی مشیر دولتلو شوکت پاشا حضرتلری معیتلرنده ارطغرل سواری آلایندن بر بلوك وایکنجی فرقهٔ همایوندن درت طابور عساکر شاهانه طرفلرندن استقبال ورسم سلام اجرا قلنه‌رق بر آلای والا ایله کتیریلوب شرفیاب قدوم عالی اولان قصر همایون اوکنده‌کی تعلیمخانه میدانینه رکز اولنمشدر .

غزاة عساکر شاهانه‌دن اثنای جنك ووغاده جریحه‌دار اوله‌رق دربار شوکت قراره کتیریلوب کمال دقت ومزید اعتنا ایله تداوی اولنه‌رق جریحه‌لری التیام پذیر اولمش بولنان التمش سکز امرا وضابطان وکوکللی عساکر شاهانه رؤساسندن التی ذات ایله بیك ایکیوز اوتوز ایکی سلاح انداز اولجه قصر همایون مذکور جوار مسعدت مدارینه کتیرلمش بولندقلرندن بونلر ولوای سعادت نمای مذکورله برابر ذکر اولنان میدانه کلمش اولان ذوات کرام معالی اتسام واستقبال ایدن عساکر شاهانه بالعموم صفبستهٔ تعظیم واحترام اولدقلری حالده مابین همایون ملوکانه باش کاتب عالیسی عطوفتلو تحسین بك افندی حضرتلری طرفندن صورت منیفه‌سی ایله تزیین ستون مفخرت ایلدیکمز نطق همایون حضرت خلافتپناهی قرائت اولنمشدر .

صورت نطق همایون حضرت خلافتپناهی

« سوکیلی عسکر اولادلرم

« املمز صلح ومسالمتك محافظه‌سی وقان »

« دوکلمامسی اولدیغی حالده یونانیلر بویله »

« حرکت ایتمیوب مملکتمزه تجاوز ایتمك »

« ایستدیلر ونقض عهد ایله حرکت ایلدیلر . »

« حقوقمزی محافظه ایتمك طپراغمزی »

« چیکنتمامك اوزرمزه فرض عین اولدی »

« اللهه کووه‌ندك محاربه‌یه کیریشدك یوز بیك »

« کره حمد وشکر اولسون تکری تعالی »

« حضرتلرینك عون وعنایتی وپیغمبرمز »

« صلی‌الله تعالی علیه وسلم افندمز حضرتلرینك »

« امداد روحانیتی ایله مظفر اولدق بو محاربه‌ده »

« عسکرلرمك کوستردیکی غیرت وجسارت »

« بکا نه بیوك ممنونیت وردی نه‌قدر افتخار »

« ایتدم هله مظفراً کیردکاری یرلرده کوریلان »

« حسن حرکتلرینه هرکس آفرین خوان »

« اولدی بونك ایچون‌ده ممنون وبختیارم بو »

« یونان محاربه‌سنده قزانیلان مظفریاتك »

« خاطرهٔ فاخره‌سی اولمق ایچون بر مداليه »

« یاپدیردم استقامت وصداقت وشجاعتکزی »

« بحق تقدیراً اوزری کلمةالله ایله مزین »

« اولان اشبو سنجاق التنده برردانه‌ور ییورم . »

اشبو رسم بهینك اجراسنی متعاقب مواقع حربیه‌ده ابراز آثار بسالت وشجاعت ایلدکلری الدقلری جریحه‌لرله مثبت ومحقق بولنان امرا وضابطانك ترفیع رتبه‌لری اراده وفرمان بیورلمغله اشبو تلطیف عالیٔ حضرت پادشاهی اوراده کندولرینه تبشیر واحسان بیوریلان نشان ذیشانلر اعطا وتسلیم ایدلمش وآنی متعاقب غزاة عساکر شاهانه اوکده امرا وضابطان وارقه‌ده افراد ایکیشر ایکیشر ترتیب اولنه‌رق موزیقه طرفندن مارش عال‌العال حمیدی ترنم اولندیغی حالده قصر عالی ولوای شریف مذکور پیشکاهنه کلنه‌رك صره ایله مرور ایلدکلری اثناده ایکنجی فرقهٔ همایون قوماندان بسالت عنوانی دولتلو شوکت پاشا ومابین همایون ملوکانه باش کاتبی عطوفتلو تحسین بك افندی حضراتی طرفلرندن حرب مدالیه‌لری غضنفران مومی الیهمك سینهٔ صداقت دفینه‌لرینه برر برر تعلیق ایدلمش وبراز ایلروده طورمقده بولنان معیت سنیه ارکان حربیه‌سی مشیری دولتلو شاکر پاشا وقرنای حضرت شهریاریدن سعادتلو فائق بك افندی حضراتی واسطه‌سیله امرا وضابطانه برر معاش نسبتنده وافرادك هربرلرینه ایکیشر لیرا عنایت بیوریلان عطیهٔ سنیهٔ جناب تاجداری اعطا وتوزیع قلنمشدر .

بونی متعاقب بالعموم حضار طرفندن اوچ دفعه (پادشاهم چوق یشا) دعای اجابت انتماسی تکرار قلنمش وبرده رسم بچید اجراسی شرفبخش منصهٔ صدور اولان ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهریاری مقتضای جلیلندن بولنمغله اوکدن مجروحین غزاة عساکر شاهانه امرا وضابطانی وافراد غزاة وآنی متعاقب مذکور رسم بچیده قوماندا ایدن ایکنجی فرقهٔ همایون قوماندانی دولتلو شوکت پاشا حضرتلریله فرقهٔ همایون مذکور ارکان وامراسی وصکره صارقلی برنجی زحاف طابوری ، بشنجی آلایك اوچنجی طابوری ، التنجی آلایك ایکنجی طابوری ، فسلی زحاف ایکنجی طابوری صره‌سیله مرور ایدرك رسم بچید بوصورتله مسکی الختام اولمشدر .

غزاة مومی الیهمك تابدایتدن برو مظهر اولدقلری انواع عواطف وعنایات معالیغایات حضرت خلافتپناهی‌یه بر لاحقهٔ جلیله ومبجله اولمق اوزره بوصورتله نائل اولدقلری التفات واحسانات حضرت ظل‌اللهیدن طولایی تحصل ایدن فرط سرور وابتهاجلری جهتیله جمله‌سی اشکریز مسرت اوله‌رق محللرینه عودت ایلمشلردر .

*
* *

غزاة مومی الیهمك معززاً ومکرماً محللرینه اعزام وایصالی مقتضای امر وفرمان حضرت خلافتپناهیدن بولنمغله ادارهٔ مخصوصه جانبندن احضار اولنان « طائف » و « حدیده » واپورلریله بحراً واناطولی دمیریولیله براً صالی کونی مملکتلرینه اعزام اولنمشلردر .

— خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلریله دول متحابه سفراسی بوهفته طوپخانه قصر همایوننده اجتماعله مذاکرات صلحیه‌یه دوام ایتمشلردر .

— تسالیاده بولنان اردوی همایون فرقه‌لر قوماندانلرینه طرف اشرف حضرت پاشاهیدن احسان بیوریلان سیفلرله عساکر منصوراللوای شاهانه‌لرینه توزیع اولنه‌جق مداليه‌لری ایصال وتسلیمه مأموراً عزیمت ایتمش اولان یاوران حضرت پادشاهیدن فریق سعادتلو وهبی پاشا حضرتلرینك بوکره‌دومکه‌یه مواصلت ایلدکاری ومشارالیه حضرتلری تسالیا اردوی همایونجه اولان مأموریتنی ایفا ایتدکدن صکره‌یانیه‌قول اردوی همایونه حرکت ایده‌جکلری ایشیدلمشدر .

— مصالحه نامه‌نك امضالنمسی ایچون تضمینات حربیه‌یه محسوباً پشین اوله‌رق اعطاسی لازم کلن واوروپا دول معظمه‌سی ایله متفقاً تعیین اولنان مبلغك برآن اول تسویه‌سی ایچون دولت علیهٔ عثمانیه طرفندن یونان حکومتنه خطاباً یازیلان نوطه‌نك بودفعه مشارالیهم معرفتیله حکومت مذکوره‌یه تبلیغ ایدلدیکنی (دەیلی قرونیقل) غزته‌سی یازیور .

— مصالحه‌نك امضالنمسی ایچون پشین اوله‌رق تأدیه‌سی لازم کلن مبلغك صورت تسویه‌سی الیوم یونان حکومتنی پك زیاده‌دوشوندرمکده اولدیغنی استاندارد غزته‌سی یازیور .

— تایمس غزته‌سنك آتنه مخبری منابع رسمیه‌دن آلدیغی بیانیله مراقبهٔ اجنبیه‌نك نتایج وخیمه‌سی کورلمك احتمالنه مبنی یالکز تضمینات حربیه‌یه تخصیص قلنه‌جق وارداتك تفتیشی ایچون اوچ دولت طرفندن مرخصلر تعیین قلنمسنه قرار ویرلمش اولدیغنی درمیان ایتمشدر .

— (تایمس) و (واستاندارد) غزته‌لری حکومت سنیه‌نك تضمینات حربیه‌نك تأدیه‌سیچون تأمینات قطعیه طلبنه حقی اولدیغنی واکر آتنه قابینه‌سی مخالفتده تعند ایدرسه دولتلرك باب عالی‌یی ایستدیکی تأميناتی استحصال ایتمك اوزره سربستیٔ تام اعطا ایده‌جکلرینی بیان ایلمشدر .

(دەیلی مەیل) غزته‌سی یونانلیلرك دیون یونانیه اموریني اجنبی مراقبه‌سنه تابع بولندیرمق فکرینه تدریجاً الیشدقلرینی آتنه مخبرینك اشعارینه عطفاً یازمشدر .

— (استاندارد) غزته‌سنده اوقونمشدر :

خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری طرفندن اخیراً اوروپا دول معظمه‌سی

سفراسنه ایدیلن تکلیف الیوم دول معظمه‌جه تحت تذکرده بولنوب یقینده برجواب مصیب ویریله‌جکی وبوصورتله ارتق مصالحه نامه‌نك امضالنمسی ایچون میدانده هیچ برمشکلات بولنمامغله یقینده عقد مصالحه‌یه موفق اولنه‌جغی قویاً مأمولدر .

— دول متحابه سفراسی تضمینات حربیه تقسیطلرینك زمانی تعیین ایدلمسنی یونانستاندن طلب ایتمشلردر .

حکومت مذکوره تضمیناتی اوچ تقسیطده تأدیه ایده‌جکنی بیان ایلمشدر .

توفیق پاشا حضرتلری بوبابده طرف دولت علیه‌دن وقوعی ممکن اوله‌بیلن مساعداتك صوك درجه‌سنی بیلدیرمشدر .

— ده‌یلی‌نیوز غزته‌سنده اوقونمشدر :

صوك دفعه طوپخانه قصر همایوننده عقد اجتماع ایدن مذاکرات صلحیه قونفرانسی احکام مصالحه حقنده متفق قالمش وشمدی مصالحه نامه‌نك امضالنمسی ایچون یونان حکومتنك مراقبهٔ اجنبیه‌یه دائر بیان موافقت ایلمسنه انتظار ایدلمکده بولنمشدر . حالبوکه برقاچ کوندن بری (آتنه) دن وارد اولان تلغرافنامه‌لره واوروپا غزته‌لرینك بیاناتنه کوره یونان حکومتی بودفعه دخی مراقبهٔ مذکوره حقنده اعتراضات واهیه‌ده بولندیغندن حکومت مذکوره‌یی اقناع ایچون برمقداروقت کچه‌جکدر .

— یانیه قوصوه ولایتلرنده ممالك محروسهٔ شاهانه‌نك بالعموم جهات سائره‌سنده اولدیغی کبی انضباطك برکمال اولدیغی حقنده رسمی منابعدن وارد اولان خبرلرله دخی تأیید ایتمکده‌در .

— (ده یلی نیوز) غزته‌سنك الدیغی تلغرافنامه‌لره نظراً مأمورین دولت علیهٔ عثمانیه وایرانیه طرفندن اتخاذ قلنان تدابیر انضباطیه ثمره‌سی اوله‌رق حدود بوینده آسایشك دوامی تأمین قلنمشدر .

حدودك طرفیننده بولنان عثمانلی وایران مأمورین عسکریه‌سی مخل انضباط احوالی منع ایچون فوق‌العاده صرف مساعی ایدیورلر .

— اخیراً صربستان حدودنده وقوع بولان حادثه‌لردن طولایی چار حضرتلری حکومت مذکوره‌یه شدتلی برنوطه کوندروب بوقاریشقلقك حلی ایچون ایجاب ایدن تدابیره توسل ایدلمسی طلب وعکسی تقدیرده حقنده معاملهٔ شدیده اجرا اولنه‌جغنی صورت قطعیه‌ده بیان ایلمشدر .

— ادارهٔ عثمانیه‌یه کیردیکی زماندن بری غلوص کمرك واردانی ٢,٦٧٩,٩٨٠ غروشه بالغ اولمشدر .

— صوفیه‌ده نشر اولنان وبلغارستان امارتنك مروج افکاری بولنان میر غزته‌سی پرنس فردیناند حضرتلرینك عرض تعظیمات وتأیید روابط مخالصت ایتمك اوزره پای تخت سلطنت سنیه‌یه وقوع بولان زیارتندن بحث ایتدیکی صره‌ده شویله دیمشدر : « ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی طرف باهرالمجد والشرفندن بودفعه فخامتلو پرنس فردیناند حضرتلری حقنده ابذال وابراز بیورلمش اولان توجهات جهاندرجات جناب ملوکانه وحسن قبول پرنس مشارالیه حضرتلرینك کچن سنه نائل اولدقلری توجهات جلیلهٔ ملوکانه‌دن بالاتر اولمسی پرنس حضرتلریله بلغارستان امارتنك اتخاذ ایتدکلری خط حرکتك وتعقیب ایلدکلری پولتیقه‌نك امارتك متبوع مفخم ومعظمی بولنان ذات شوکتسمات حضرت تاجدارینك نزد ملوکانه‌لرنده رهین تقدیر بیورلدیغنه اك بیوك بردلیل اولمغله بلغارستان امارتی اشبو موفقیتندن طولایی بحق افتخار ومحامد جلیلهٔ حضرت پادشاهی‌یی تکرار ایلملیدر . »

— فخامتلو دولتلو پرنس فردیناند حضرتلری طرفندن تشریفات عمومیه ناظری دولتلو منیر پاشا ومعیت سنیه ارکان حربیه مشیری دولتلو شاکر پاشا حضراتیله سعادتلو احمد علی پاشا حضرتلرینه مرصع نشانلر وهدایای نفیسه اهدا واعطا قلندیغی کبی مهماندارلری سواری بیکباشیسی رفعتلو اسحق ومحمد علی ورضا وتیمور بکلره سنت الکساندر نشاننك اوچنجی ویوزباشی انور وسواری ملازمی طلعت وعزت بکلره دردنجی وملازم علاءالدین بکه بشنجی ومعیت سنیه دراغون امر چاوشلرندن حسن ، مصطفی ، عثمان ، احمد صلاح الدین ، خالد افندیلره التنجی رتبه‌سندن برقطعه‌سنك اعطا واهدا ایدلدیکی مستخبردر .

— (تایمس) غزته‌سی المانیا روسیه ایمپراطورلری حضراتی اره‌سنده ادارهٔ اقداح ایدلدیکی صره اظهار ایدیلان احتساسات محبانه‌دن روسیه والمانیا آره‌سنده برمقارنت حصوله کلمش اولدیغنه حکم ایدیور .

کرید حوادثی

— ابهتلو دولتلو جواد پاشا حضرتلرینك کریده عزیمتلرندن بری اهالئ مسلمه‌نك امنیت عرض وجان ومالی امرنده اتخاذ بیوریلان تدابیردن طولایی لاجل التشکر مقامات علیایه تلغرافنامه‌لر تقدیم قلنمشدر . اهالئ خرستیانیه‌دن طریق صداقتدن آیرلمامش اولانلرده بو تشکراته اشتراك ایدیورلر .

(استیه) دن وارد اولان خبرلر اوراده انضباطك تقرر ایتدیکنی معلندر .

— کرید اشقیاسنه سرکرده‌لك ایدن یونان ضابطاندن یوزباشی قورقاس ایله دیکر ایکی ضابطك بوکره پیره‌یه عودت ایلدکلری اشعارات محلیه‌دندر .

— داخل جزیره‌ده ارامساز اولان عساکر عثمانیه طرفندن اتلاف ایلدکلری ظن ایدلمش اولان ایکی یونانلی بودفعه اسباب مجهوله‌دن طولایی کیزلنمش اولدقلری یرلردن میدانه چیقمش اولدقلرندن عساکر عثمانیه‌یه عزو واسناد ایدیلن اراجیف واکاذیب رذیلانه برصورتله کندی کندینه تکذیب ایدلمش وبو کبی یالان یاکاش خبرلر نشر واشاعه ایدنلر بودفعه دخی رذیل ورسوای اولمشدر .

مواد مختلفه

— هند اهالی اسلامیه‌سنك برقومیسیون تشکیل ایده‌رك مظفریات واقعه‌دن طولایی ولی نعمت بیمنتمز پادشاهمز افندمز حضرتلرینه عرض تبریك وتهنیت ایلیه‌جکلری وعریضهٔ تبریکیه‌نك‌ده برکوش محفظه دورننده اوله‌رق خاکپای اقدس حضرت خلافتپناهی‌یه رفع وتقدیم قلنه‌جغی ایشیدلمشدر .

— غزته‌لر بلغارستان امارتیله اوستریا اره‌سنده ظهور ایدن اختلافاتك بلغارستانی برقات دها دولت متبوعه‌سنه باشلادیرجغنی ومسائل جاریه‌ده حکومت سنیه‌نك بوحالدن استفاده ایلمسی طبیعی بولندیغنی اثبات ایلیورلر .

— روسیجق وطرنوی تیمور یولی خطنك رسم کشادی اهالیدن برجم غفیر حاضر بولندیغی حالده پرنس فردیناند حضرتلری طرفندن حضرتلری صورت مطنطنه‌ده اجرا قلنمشدر . سیمه‌ئونوف افندی طرفندن مشارالیه پرنسك شرفنه اوله‌رق کشیده ایدیلان برضیافتده فخامتلو دولتلو فردیناند حضرتلری بلغارستانك ترقیات تجاریه وصناعیه‌سی نامنه ادارهٔ اقداح ایتمشدر .

— طرابلس غرب ولایت جلیله‌سنجه اجراسی لازمه‌دن اولان اصلاحاته دائر دولتلو نامق پاشا حضرتلری طرفندن تنظیم وباب عالی جانب سامیسنه تقدیم قلنان لایحه شورای دولته حواله بیورلمش ایدی .

دسترس اولدیغمز معلومات اخیره‌یه کوره لایحهٔ مذکوره شورای دولتده موقع بحث مذاکره‌یه وضع اولنه‌رق مندرجاتی حقنده قرار اتخاذ اولنمش واولبابده تنظیم قلنان لایحه‌سی مقام جلیل صدارت عظمایه تقدیم قلنمشدر .

قارشی غزته‌لری بولایحه‌دن بحث ایتدکلری صره‌ده طرابلسده برلیمان ایله برتیمور یول خطی انشاسی لازمه‌دن اولدیغی بیان وافاده ایتمکده‌درلر .

— شرفسنوح وصدور بیوریلان ارادهٔ احسان عادهٔ حضرت خلافتپناهی موجبنجه عموم مأمورین وکتبه ومستخدمین وسائر اصحاب معاشاته برر معاش اعطا اولنمشدر .

— روسیه بحریه مکتبی طلبه‌سنك تعلیملرینه مخصوص اولوب برمدتدن بری ازمیرده بولنان (وستینك) نام قورویت دورعالم سیاحتی اجرا ایتمك اوزره حرکت ایتمشدر .

— موسیو (فلیکس فور) ك پترسبورغه سیاحتی مناسبتیله مختلف فرانسز واپور قومپانیه‌لری وسیاحت اداره‌لری طرفندن ترتیب ایدیلن دکز سیاحتلری ایچون بیلت بولمق امکانسزلق حکمنی المشدر . واپورلرده موجود موقعلرك جمله‌سی صاتلمشدر . کیج قالمش اولان بولجیلر قره طریقیله کیدیورلر .

— حبشستان ایمپراطوری (منه‌لك) حضرتلرینك زوجه‌سیله برابر ١٩٠٠ سنه‌سی پارس مشهر عمومیسنی زیارت ایده‌جکی حقنده (پتی پاریزیه‌ن) غزته‌سنك نشر ایتدیکی معلومات ناموسم ایسه‌ده مشارالیه ١٩٠٠ سرکیسنده غایت مکمل برحبش شعبه‌سی ترتیب ایتدیره‌جکنی شمدیدن وعد ایلمشدر . سیاحت مسئله‌سی احوالك کسب ایده‌جکی تحولاته کوره ایلریده قرارلشدیریله‌جقدر .

— (روما) دن وارد اولان معلوماته کوره یونانستانه معاونت ایتمك اوزره اثنای حربده یونان اردوسنه داخل اولان خفیف مشرب ایتالیان کوکللیلری بودفعه دخی مملکتلرینه عودت ایتمکله کویا‌ینه یونانیلر حقنده ابراز آثار توجهاتدن کری طورمدقلرینی اثبات ایچون یونان امور مالیه‌سنك مراقبهٔ اجنبیه آلتنه آلنمسنه قارشی شدتله اعتراض ایتمکده‌درلر . بونلرك حرکات جاهلانه‌سنه قارشی موجب ممنونیت برشی وارسه اوده ایتالیان مطبوعاتنك اتخاذ ایتدیکی مسلك مصیبدر .

ایتالیان غزته‌لری یونان حکومتنك احوال حاضره‌سنی بصیرتکارانه ودور اندیشانه بر صورتده سنجیدهٔ تدقیق ایدرك منتظم برمراقبه‌نك حکومت مذکوره ایچون نه کبی فوائد ومزیاتی حائز اولدیغنی صورت واضحه‌ده ایضاح ایتمکده‌درلر .

— انارشیستلر علیهنده بتون اوروپا دولتلرینك پولیسلرندن مرکب مختلط برهیئت ضابطه تشکیلی ایچون حشمتلو ایمپراطور کیلیوم حضرتلری دول مشارالیهمك موافقتلرینی استحصال ایلیه‌جکلردر .

— درسعادت وممالك محروسهٔ شاهانه‌ده صنعی بوزلردن من‌القدیم یوزده درت رسم کمرك التقده ایکن بعد ازین ممالك اجنبیه‌دن کلن بوزلردن ماعدا داخل ممالك شاهانه‌ده حاصل اولوبده برمحلدن دیکر محله کوندریله‌جك بوزلرك رسم کمرکدن معافیتی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیوریله‌رق اولوجهله اجرای ایجابی حقنده باب عالی جانب سامیسنك امر واشعارینه عطفاً رسومات امانتی وکالت جلیله‌سندن بالجمله رسومات نظارتلرینه تعمیماً اشعار کیفیت اولندیغی مستخبرات مخصوصه‌مزدندر .

کیدنلر وکلنلر

— ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه تقدیم ایدلمك اوزره حبشستان ایمپراطوری حشمتلو منه‌لك حضرتلری طرفندن ارسال اولنان نامهٔ مخصوص ایله هدایای کرانبهایی مستصحباً مشارالیه ایمپراطور حضرتلرینك کاتب خصوصیسی موسنیور ژوزف جنابلری درسعادته مواصلت ایلمشدر .

— سوریه والیسی سابق دولتلو حاجی حسن پاشا حضرتلری سوریه‌دن کلمشدر .

— دده اغاجنه عزیمت ایتمش اولان رسومات ناظری سعادتلو بهجت بك افندی حضرتلری شهرمزه عودت ایتمشدر .

— تکفورطاغی سنجاغی متصرفلغنه تعیین بیوریلان سعادتلو رضا بك افندی محل مأموریتنه مواصلت ایلمشدر .

— موسقوه‌ده انعقاد ایده‌جك اولان طب قونغره‌سی فخری رئیسی سعادتلو زامباقو پاشا‌کچن جمعه کونی شهر مذکوره متوجهاً درسعادتدن عزیمت ایلمشدر .

— عثمانلی بانقه‌سی مدیر عمومیسی سیر ادغار ونسان جنابلرینك درسعادتدن صورت قطعیه‌ده مفارقته قرار ویردکلری ومشارالیهك یرینه مدیریت مذکوره‌یه کیمك تعیین اولنه‌جغی هنوز مجهول بولندیغی خبر النمشدر .

— حدود یونانیه بشنجی فرقه قوماندانی سعادتلو اسماعیل حقی پاشا حضرتلری شهرمزه کلمشدر .

— اخیراً انقره والی معاونلکندن سیروز متصرفلغنه تحویل مأموریت ایدن متحیزان رجال دولت علیه‌دن سعادتلو مصطفی نائلی بك افندی حضرتلری انقره‌دن شهرمزه بالورود سلانیك طریقیله محل مأموریتلرینه عزیمت ایلمشلردر .

— درسعادتدن بحرسفیده حرکت ایتمش اولان اژدر وسهام طورپیدو ستمبوط همایونلرینك ازمیر ولایت جلیله‌سی معیتنه تعیین اولندقلری مستخبردر .

وفیات

— غلطه قرانتینه‌خانه‌سی پالاتویه باش کاتبی محمد شمس الدین بك برزماندنبری مبتلا اولدیغی علتدن رهایاب اوله‌میه‌رق اسکدارده سلیمیه‌ده واقع خانه‌سنده ارتحال داربقا ایلمش وجنازه‌سی جمعه کونی احتفالات فائقه ایله قالدیریله‌رق مقبر مخصوصنه دفن ایدلمشدر .
رحمة‌الله علیه رحمة واسعة

مرحوم موی‌الیه خادم معارف برذات فضائلسمات اولوب شمدی‌یه‌دکین متعدد اثرلر وجوده کتیرمش اولدیغندن هنوز کنج یاشنده ایکن غیبوبت ابدیه‌سی موجب تأسفدر .

پانوراما

محاربهٔ زائله‌یه متعلق اوله‌رق اداره‌مز طرفندن ترتیب وطبع اولنان واللی اوچ قطعه تصاویر مکمله واون التی بیوك صحیفه‌دن مرکب اولان اشبو یادکار مصورك یوم نشرنده نسخ مطبوعه‌یی قالمینجه‌یه قدر صرف ایدلمش اولدیغندن کچن هفته ظرفنده بر دها طبع اولنمش وشمدی طبع ثانی نسخه‌سنك دخی موجودی قالمه‌مش اولدیغندن مطبعهٔ عاجزانه‌مزجه اوچنجی طبعنه ابتدار ایدلمشدر . طبع ثالث نسخه‌لری اشبو بازار کونی موقع انتشاره وضع اولنه‌جغندن قارئین کرامدن ایکی کون مساعده رجا